

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **73 (1955)**

Heft 280

PDF erstellt am: **25.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gaff. Abonnamentbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Posthalter anzahlen — Abonnamentpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsart: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Via économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Iwa AG., Flawil.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerisch-französischer Handelsvertrag (Mitteilung).  
Handelsabkommen zwischen der Schweiz und Frankreich (mit Listen A, B 1, B 2, B 3 und B 4).  
France: Réglementation de l'exportation.  
Neuer Höchststand in der Beschäftigung der Industrie («Volkswirtschaft» Nr. 11).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief von Fr. 1000, vom 16. Juli 1924, lastend im III. Rang auf I. R. Kaisten Nrn. 1167 und 1168 des Julius August Jegge, 1901, von Sisseln, in Kaisten, früher gelistet auf I. R. Kaisten Nrn. 913, 918, 1462 und 1472 im II. Rang, mit Nachrückungsrecht der Erbengemeinschaft Schmidt Karl Erwin, 1915, in Breitnau (Deutschland) wohnhaft gewesen.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, ihn innert Jahresfrist, von der erstmaligen Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, d. h. bis 25. November 1956, dem Bezirksgericht Laufenburg vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt würde.

Laufenburg, den 17. November 1955.

(536<sup>a</sup>)

Bezirksgericht.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt: 15 Inhaberaktien der «Continental Linoleum-Union» Zürich zu je Fr. 25, Emission 1928/29, Nrn. 33571, 33605/6, 141836/7, 141873, 162966/7, 165865/6, 166187/8, 166239, 166241/2.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von heute an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt.

(22<sup>a</sup>/56)

Zürich, den 26. September 1955.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Gessner.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt: 125 Aktien der Cementia-Holding AG, Zürich, im Nennwert von Fr. 40 pro Aktie, mit folgenden Nummern 37426-37450, 39376-39400, 42926-42975 und 53801-53825.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten, von heute an, Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt.

(25<sup>a</sup>/56)

Zürich, den 26. September 1955.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Gessner.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt: 98 Aktien der Adrema AG in Zürich vom 31. Januar 1930, Nrn. 1-88 und 91-100, zum Nennwert von je Fr. 1000, mit Dividendscheinen Nrn. 3-20, lautend auf den Namen der Propis AG in Zürich mit Indossament zu Gunsten der Adrema Maschinenbauges. m.b.H., Berlin 87, Gotzkowskystr. 20/27, vom 6. Februar 1936.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten, von heute an, Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt.

(26<sup>a</sup>/56)

Zürich, den 26. September 1955.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Gessner.

Le président du Tribunal du district de Delémont somme le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire en premier rang souscrite par M. Emile Schaffner, cultivateur, à Bourrignon, au Porteur, inscrite au registre foncier à Delémont le 7 octobre 1937, à Série II, N° 3795 g. im., d'un montant de Fr. 3600.—, grevant l'immeuble feuillet 332 (328, 329, 330, 331, 333, 334, 335, 327, 345) de Bourrignon, appartenant à M. Emile Schaffner, prénommé, de se faire connaître au Greffe du Tribunal à Delémont dans le délai d'une année à compter de la première publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce en produisant la dite cédule, faute de quoi le juge en prononcera l'annulation.

(542<sup>a</sup>)

Delémont, le 26 novembre 1955.

Le président du Tribunal: Ceppi.

Les détenteurs des deux carnets d'épargne:

1° N° 23512 de la Caisse d'Epargne Cantonale du Crédit Foncier Vaudois, présentant un capital de Fr. 841.97,  
2° N° 32617 de l'Union Vaudoise du Crédit, ouvert le 19 novembre 1941,  
sont sommés de me les produire jusqu'au 15 juin 1956, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

(42<sup>a</sup>/56)

Le président du Tribunal civil du district  
de Lausanne: J. G. Favay.

Le juge-instructeur du district de Monthey, au détenteur inconnu des obligations de la Coopérative de Val d'Illeaz et environs, obligations N° 4 et 5, de Fr. 1000.— chacune, vous êtes sommés de produire les titres désignés ci-dessus au Greffe du Tribunal de Monthey, dans un délai expirant le 10 juin 1956, sous peine d'en voir prononcer l'annulation.

(543<sup>a</sup>)

Monthey, le 28 novembre 1955.

Le juge-instructeur.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich — Zurich — Zurigo

24. November 1955. Beteiligungen.

Real Valor A.-G. (Real Valor S.A.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. November 1955 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Verwaltung von Beteiligungen an anderen Unternehmungen jeder Art, in der Schweiz und im Ausland, für eigene wie für fremde Rechnung, auch treuhänderisch. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Giovanni Sulser, von Wartau (St. Gallen), in Zürich, als Präsident, und Robert Wegmann, von Zürich, in Männedorf, als weiteres Mitglied. Geschäftsdomizil: Börsenstrasse 16, in Zürich 1.

24. November 1955.

Elektro-Apparatebau Dubler A.G. Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 22. November 1955 eine Aktiengesellschaft. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft sind Fabrikation und Vertrieb von technischen Artikeln, insbesondere von elektrischen Apparaten und Maschinen. Die Gesellschaft kann Vertretungen übernehmen sowie alle mit ihrem Zwecke direkt oder indirekt zusammenhängenden Geschäfte tätigen. Sie kann auch Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 500 und ist mit Fr. 35 000 liberiert. Die Gesellschaft übernimmt Werkzeuge sowie Halb- und Fertigfabrikate gemäss dem Apportvertrag vom 22. November 1955 beigefügten Listen zum Preise von Fr. 22 050, welcher voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Er bestimmt die Zeichnungsberechtigten und die Art ihrer Zeichnung. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Rudolf Dubler, von Wohlen (Aargau), in Zürich. Geschäftsdomizil: Elfenweg 17 in Zürich 2.

24. November 1955. Nadeln usw.

Nador AG, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 74 vom 31. März 1953, Seite 758), Nadeln usw. Die Generalversammlung vom 16. November 1955 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 160 neuen Namenaktien zu Fr. 1000, die als Vorzugsaktien hinsichtlich des Reingewinnes privilegiert sind, ist das Grundkapital von Fr. 80 000 auf Fr. 240 000, eingeteilt in 80 auf den Namen lautende Stammaktien zu Fr. 1000 und 160 auf den Namen lautende Vorzugsaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 30 000 durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert.

24. November 1955. Textilien usw.  
**SETARTI A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 153 vom 6. Juli 1953, Seite 1639), Textilien usw. Die Generalversammlung vom 5. November 1955 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 75 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000, alle voll durch Verrechnung liberiert ist das Grundkapital von Fr. 75 000 auf Fr. 150 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und voll liberiert.

24. November 1955. Verlag.  
**Scientia A.-G.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 117 vom 23. Mai 1951, Seite 1236), Verlag von Werken aller Art usw. Dr. Hans Rütter und Wilhelm Oeschger sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden als Mitglieder des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis gewählt: Emilie May, von Zürich und Interlaken (Bern), in Zürich, und Peter Kaiser, von Stans (Nidwalden), in Zürich. Zur Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift wurde ernannt Liselotte Chätelain, von Tramelan-Dessus (Bern), in Zürich.

24. November 1955.  
**Neon-Licht A.-G.**, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1955, Seite 1089). Es wohnen: Curt Jaques Ammann, Präsident, und Anne-Marie Ammann-Zürjen, Mitglied des Verwaltungsrates, in Zürich, und das Verwaltungsratsmitglied Anneliese Ammann in München.

24. November 1955. Projektierung von Webereien usw.  
**Profundor A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 175 vom 29. Juli 1955, Seite 1977), Projektierung neuer und Reorganisation bestehender Webereien und Spinnereien usw. Willy Weinmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt worden Albert Rees, von und in Zürich.

24. November 1955. Papierwaren usw.  
**Papyria A.G.**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1955, Seite 1423), Papierwarenfabrik usw. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt worden an Raymond Dieth, von St. Gallen, in Wil (St. Gallen).

24. November 1955. Elektronische Ausrüstungen usw.  
**Deeca Radar S.A.**, in Zürich (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1955, Seite 2905). Das Geschäftsdomizil befindet sich an der Schweizergasse 18 in Zürich 1 (Büro Dr. Veit Wyler).

24. November 1955.  
**USPA Vereinigung Schweizerischer Papierwarenfabrikanten**, in Zürich 8, Genossenschaft (SHAB. Nr. 239 vom 13. Oktober 1954, Seite 2675). Hans Hirt ist infolge Todes aus der Verwaltung und aus dem Verwaltungsausschuss ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Oskar Steffen, von und in Wolhusen, Mitglied der Verwaltung, ist nun auch noch Mitglied des Verwaltungsausschusses mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist als Mitglied der Verwaltung gewählt worden Dr. Max Häusler, von Lenzburg (Aargau), in Villars-sur-Glâne (Freiburg); er ist nicht unterschriftsberechtigt.

24. November 1955.  
**Verband Schweiz. Garkonsumenten (Association Suisse de Consommateurs de Filés) (Swiss Association of Yarn Consumers)**, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 184 vom 11. August 1953, Seite 1953). Otto Keller ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt worden an Willy Maurer, von Schattenhalb (Bern), in Wängi (Thurgau), Mitglied der Verwaltung. Neues Geschäftsdomizil: Am Schanzengraben 29, in Zürich 2.

24. November 1955. Seidengewebe usw.  
**Paul Schafheitle & Co.**, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1955, Seite 1038), Seiden-, Kunstseiden- und Mischgewebe. Die Prokura von Leif Buck ist erloschen.

24. November 1955.  
**«SICUR-RING»**, Sicherheitsring für Motorfahrzeuge, Max A. Heitz, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Max A. Heitz, von Basel, in Zürich 7. Vertretungen in Motorrad- und Autobestandteilen, insbesondere Vertrieb der «SICUR»-Sicherheitsringe für Pneu; Import und Export von sowie Handel mit Waren verschiedener Art. Hammerstrasse 101.

24. November 1955. Schirme, Taschen.  
**Fritz Rillmann-Nötzli**, in Zürich (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1950, Seite 2482), Schirm- und Taschenfabrikation. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 6. Neues Geschäftsdomizil: Langstrasse 69.

24. November 1955. Restaurant.  
**G. Martin-Bächtold**, in Zürich (SHAB. Nr. 29 vom 6. Februar 1953, Seite 293), Betrieb des Restaurants Seilbahn. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

24. November 1955. Restaurant.  
**Frau E. Martin**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Wwe. Emma Martin, geb. Bächtold, von Zürich und Frauenfeld, in Zürich 1. Einzelprokura ist erteilt an Emma Louise Martin, von Zürich und Eltingen (Aargau), in Zürich. Betrieb des Restaurants Seilbahn. Limmatquai 144.

24. November 1955. Sanitäre Installationsartikel.  
**Hans Diener**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Diener, von Winterthur, in Zürich 10. Handel mit sanitären Installations-Artikeln. Imbisbühlstrasse 91.

24. November 1955. Textilien usw.  
**Interdeco G.m.b.H.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1952, Seite 283), Textilien aller Art usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann jedoch noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung noch nicht zugestimmt hat. (Eintragung mit Ermächtigung der Aufsichtsbehörde vom 26. September 1955.)

24. November 1955. Beteiligungen.  
**Omnichemie**, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 113 vom 19. Mai 1953, Seite 1205), Beteiligung an andern Unternehmungen im In- und Ausland usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 27. September 1955 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

24. November 1955. Comestibles.  
**Franz Surholt**, in Zürich (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1955, Seite 1793), Comestibleshandlung. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 8. November 1955 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

25. November 1955.  
**Dachpappenfabrik Oberwinterthur, Carl Kehlstadt-Giroud & Co.**, in Winterthur 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1951, Seite 25). Die Gesellschaft ist aufgelöst und wird nach durchgeführter Liquidation

gelöscht. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 15. Oktober 1955 sind von der «Dachpappenfabrik Oberwinterthur Carl Kehlstadt-Giroud & Co. Aktiengesellschaft», in Winterthur 2, übernommen worden.

25. November 1955.  
**Dachpappenfabrik Oberwinterthur Carl Kehlstadt-Giroud & Co. Aktiengesellschaft**, in Winterthur. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 16. November 1955 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von Dachpappe, Teer- und Asphaltprodukten, Carbolinuum, Röhrenkitt und Klebemassen, insbesondere die Uebernahme und den Weiterbetrieb des bisher unter der Firma «Dachpappenfabrik Oberwinterthur Carl Kehlstadt-Giroud & Co.», in Winterthur, geführten Unternehmens. Die Gesellschaft kann alle Geschäfte tätigen, die geeignet sind, die Erreichung ihres Zweckes zu fördern. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft der erloschenen Kommanditgesellschaft «Dachpappenfabrik Oberwinterthur, Carl Kehlstadt-Giroud & Co.», in Winterthur 2, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 15. Oktober 1955, wonach die Aktiven Fr. 166 190.57 und die Passiven Fr. 42 292.85 betragen, zum Preise von Fr. 123 897.72, von dem Fr. 65 000 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht werden. Fr. 5000 des Grundkapitals sind durch Verrechnung liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Carl Kehlstadt-Giroud, von Basel, in Winterthur, als Präsident, sowie Jeanne Kehlstadt, geb. Giroud, von Basel, in Winterthur, und Werner Lack, von Kappel (Solothurn), in Riekenbach (Zürich) (Attikon), als weitere Mitglieder. Geschäftsdomizil: Hegmattenstrasse 20 in Winterthur 2.

25. November 1955.  
**«Schweiz» Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft («La Suisse» Compagnie Anonyme d'Assurances Générales) («La Svizzera» Società Anonima di Assicurazioni Generali) («Switzerland» General Insurance Company, Limited)**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 120 vom 25. Mai 1955, Seite 1367). Wilhelm Max Keller-Diethelm ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat und aus dem Ausschuss ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Einzelunterschrift ist erteilt worden an Walter Fessler, von Steckborn, in Zürich, Vizepräsident des Verwaltungsrates und Mitglied des Ausschusses.

25. November 1955. Textilien usw.  
**Riehtal A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1952, Seite 3122), Abschluss, Vermittlung und Finanzierung von Handelsgeschäften in der Textilbranche usw. Dr. Ernst C. Glettig und Dr. Erich Gayler sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind als Verwaltungsratsmitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden: Beat Huber, von Fehraltorf, in Pfäffikon (Zürich), und Herbert Renggli, von Werthenstein (Luzern), in Zürich.

25. November 1955. Luftreinigungsapparate usw.  
**Trion A.G.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 80 vom 6. April 1954, Seite 886), technische Apparate und Erzeugnisse auf dem Gebiete der Reinigung von Luft usw. Dr. Gustav Volkart ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Verwaltungsratsmitglied gewählt worden Niklaus Meyerhofer, von und in Zürich. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift.

25. November 1955.  
**Pension im Kräuel A.G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1955, Seite 309), Betrieb einer Pension usw. Walter Stocker ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Karl Frei, bisher Präsident, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

25. November 1955. Wäscherei usw.  
**UNILAV-Dreher G.m.b.H.**, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 68 vom 21. März 1952, Seite 769), Wäscherei usw. Der Gesellschafter August Lampert wohnt in Zürich.

25. November 1955. Damenmode-Artikel.  
**GLENN-Boutique, Hasler & Co.**, in Zürich 2. Unter dieser Firma sind die Ehegatten Adolf Hasler und Majella Eveline Gerarde Hasler, geb. Canele, von Basel, in Zürich 2, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 15. November 1955 ihren Anfang genommen hat. Herstellung und Verkauf von Fertigartikeln der Damenmodebranche. Claridenstrasse 25, Claridenhof.

25. November 1955.  
**«Eumig» Verkaufsgesellschaft photographischer Apparate, Kunz & Bachofner**, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1948, Seite 818). Der Gesellschafter Emil Bachofner wohnt nun in Uster. Neues Geschäftsdomizil: Grütlistrasse 44 in Zürich 2.

25. November 1955. Waren aller Art.  
**Alfred Kunz & Co.**, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 77 vom 2. April 1943, Seite 746), Waren aller Art. Der Gesellschafter Emil Bachofner wohnt nun in Uster. Neues Geschäftsdomizil: Grütlistrasse 44 in Zürich 2.

25. November 1955. Baugeschäft.  
**Jos. Bettina & Co.**, in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1955, Seite 2446), Baugeschäft. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Jos. Bettina & Co.** in Liq. durchgeführt. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Jacques Weilenmann, von und in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Pflanzschulstrasse 45 in Zürich 4 (bei Jaques Weilenmann).

25. November 1955.  
**G. M. Schmid, Düma Wohn- u. Verwaltungsbüro**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Gretel Maria Schmid, von Dietwil (Aargau), in Zürich 8. Vermittlung von Wohnungen, gewerblichen und Büroräumen sowie Zimmer; Verwaltungs- und Vervielfältigungsbureau. Bleicherweg 8.

25. November 1955.  
**«PIZ» Kleiderfabrikation, Paul Caduff**, in Zürich (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1950, Seite 1917). Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Fabrikation von Herren- und Knabenkleidern; Handel mit Textilien. Die Firma wird abgeändert auf **Paul Caduff**. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 4. Neues Geschäftsdomizil: Meinrad-Lienert-Strasse 23.

25. November 1955. Kinderwagen usw.  
**C. Täuber-Graf**, in Zürich (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1938, Seite 1394), Kinderwagen, Kinderbetten und -möbel. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 2.

25. November 1955.  
**Edith Stampfli, Düma Wohn- und Stellenbüro**, in Zürich (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1952, Seite 1066). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

25. November 1955. Zimmerei usw.  
**Karl Oetiker**, in E m b r a c h (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1924, Seite 103), mechanische Zimmerei usw. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

25. November 1955. Liegenschaft.  
**Alpen A.G.**, in Z ü r i c h 8 (SHAB. Nr. 46 vom 26. Februar 1953, Seite 458), Betrieb und Verwaltung der Liegenschaft Mariahalden in Weesen. Ueber diese Gesellschaft wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 3. November 1955 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

25. November 1955. Waren aller Art.  
**«Peneos» Handelsagentur Dora Blaser**, in Z ü r i c h. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB, Dora Blaser, geb. Lack, von Trubschachen (Bern), in Zürich 6. Agentur in Waren verschiedener Art. Winterthurerstrasse 80.

Bern — Berne — Berna  
 Bureau Bern

24. November 1955.  
**Modeschmuck-Import Hch. Roth**, in Bern. Inhaber der Firma ist Karl Heinrich Roth, von Ober-Erlinsbach (Aargau), in Bern. Import und Vertrieb von Modeschmuckartikeln. Jurastrasse 9.

24. November 1955. Förderung des Handels mit Indonesien.  
**AGO G.m.b.H.**, in Bern, Förderung der wirtschaftlichen und Handelsbeziehungen jeder Art zwischen der Schweiz und Indonesien usw. (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1953, Seite 1151). Mas Mohamed Patrullah bin Taib ist nicht mehr Gesellschafter; seine Stammeinlage von Fr. 9000 ist an den bisherigen Gesellschafter und Geschäftsführer Henri Brühlhart übergegangen. Dessen Stammeinlage erhöht sich dadurch von Fr. 11 000 auf Fr. 20 000. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 16. November 1955 wurden die Statuten entsprechend revidiert.

24. November 1955.  
**Immobilien-Gesellschaft zur Eiche A.G.**, in Bern (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1949, Seite 2210). Der Vizepräsident des Verwaltungsrates Karl Ammann und der Beisitzer Alois Suter sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Unterschrift von Karl Ammann ist erloschen.

24. November 1955.  
**Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G., Werk Bern**, Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1955, Seite 1195), mit Hauptsitz in Gerlafingen. Dr. Rudolf Ulrich (bisher Direktor) ist zu einem Mitglied des Direktoriums ernannt worden; seine bisherige Zeichnungsberechtigung erfährt keine Aenderung.

24. November 1955. Buchdruckerei.  
**Kobler & Quati**, in Bern, Buchdruckerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 25 vom 1. Februar 1954, Seite 283). Die Gesellschaft ist seit 1. Oktober 1955 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die hienach eingetragene Aktiengesellschaft «Kobler & Quati A.G.», in Bern.

24. November 1955. Buchdruckerei, Buchbinderei.  
**Kobler & Quati A.G.**, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 18. November 1955 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausführung und den Vertrieb sämtlicher mit dem graphischen Gewerbe im Zusammenhang stehenden Arbeiten, wie Buchdruckerei, Verlag, Kartonage, Buchbinderei im In- und Ausland, die Uebernahme von in- und ausländischen Vertretungen aller Art, insbesondere des graphischen Gewerbes, die Beteiligung an in- und ausländischen Gesellschaften aller Art, insbesondere des graphischen Gewerbes, Kauf und Verkauf von Liegenschaften aller Art, insbesondere der graphischen Branche. Sie führt den Betrieb der bisherigen Kollektivgesellschaft «Kobler & Quati», in Bern, weiter, welche als Sacheinlage eingebracht wird. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Kobler & Quati», in Bern, gemäss Bilanz per 30. September 1955, wonach die Aktiven (Kassa, Post, Debitoren, Materialien, Maschinen, Mobilien, Werkzeuge und Schriften) Fr. 83 941.88 und die Passiven (Kreditoren und Darlehen) Fr. 58 941.88 betragen. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 25 000. Hiefür erhalten die Sacheinleger 50 Inhaberaktien der Gesellschaft zu Fr. 500 = Fr. 25 000 ausgehändigt. Fr. 25 000 sind in bar auf das Aktienkapital einbezahlt worden. Die Mitteilungen und Einladungen erfolgen durch Zirkular, gewöhnlichen oder eingeschriebenen Brief, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, andernfalls im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Bekanntmachungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Eugen Heusser, von Russikon, in Bern, als Präsident; Paul Kobler, von Oberriet (St. Gallen), in Bern, als Vizepräsident; Andreas Quati, von Bern (EG), in Bern, als Sekretär. Vizepräsident und Sekretär zeichnen als Geschäftsführer je kollektiv mit dem Präsidenten. Geschäftsdomizil: Schwarzenburgstrasse 10 (in gemieteten Räumen).

Bureau de Delémont

24 novembre 1955.  
**Caisse d'Epargne de Bassecourt**, à Bassecourt, société anonyme (FOSC. du 21 juillet 1953, N° 166, page 1778). Les signatures d'Alphonse Cerf, vice-président du conseil d'administration, décédé, et d'Henri Juillerat, fondé de pouvoir, sont radiées. Pierre Christe, membre du conseil d'administration, est nommé vice-président. Virgile Morand, de Günsberg, à Delémont, est nommé membre du conseil d'administration. Roger Frélechoz, de Courtételle, à Bassecourt, est nommé fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs, d'un administrateur et du gérant, ou de l'un des prénommés avec un fondé de pouvoir.

24 novembre 1955.  
**Usines Stella S.A. (Stella Werke A.G.)**, à Bassecourt (FOSC. du 5 juin 1953, N° 127, page 1363). Les signatures de Walter Schori et d'Edgar Zwyssig, fondés de pouvoir, sont radiées. Est nommé fondé de pouvoir Félix Keilholz, de Zurich, à Delémont. La société est engagée par la signature individuelle de chaque membre du conseil d'administration ainsi que par la signature à deux et entre eux des fondés de pouvoir et des mandataires commerciaux.

Bureau Frutigen

23. November 1955.  
**Adelboden Mineral- und Heilquellen A.G.**, in Adelboden (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1950, Seite 3206). Der Verwaltungsrat Peter von Deschwanden

ist zurückgetreten. An seiner Stelle wurde, ohne Unterschriftsberechtigung, neu in den Verwaltungsrat gewählt Hans Künzi, von und in Adelboden.

23. November 1955. Hotels usw.  
**Buloma A.G.**, in Adelboden. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 2. August 1955/26. Oktober 1955 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausübung des Fremden-gewerbes im In- und Ausland durch Führung von Hotelbetrieben und die Förderung des zwischenstaatlichen Reiseverkehrs mit Mitteln der Propaganda. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist mit Fr. 25 000 liberiert. Die Gesellschaft übernimmt von Petrus F. A. M. Goderie, Kaufmann, in Adelboden, ein Personenautomobil, Marke «Mercedes-Benz», Typ 180 D, zum Preise von Fr. 8000. Hiefür erhält der Sacheinleger 16 zur Hälfte liberierte Aktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Veröffentlichungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Petrus F. A. M. Goderie, holländischer Staatsangehöriger, in Adelboden, Präsident; Albrecht Pfarrer, von La Scheulte, in Adelboden, Vizepräsident, und Hans Eduard Bühler, von Aeschi und Frutigen, in Frutigen, Sekretär. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Kulm-Hotel Kurhaus, Adelboden.

Bureau de La Neuveville

23 novembre 1955. Produits chimiques-techniques.  
**Jules Cramatte-Steinhauer**, à La Neuveville, fabrication et commerce de produits chimiques-techniques (FOSC. du 10 novembre 1955, N° 264, page 2859). Par jugement du 11 novembre 1955, le président du Tribunal a déclaré le titulaire en état de faillite.

Bureau de Porrentruy

23 novembre 1955. Bois, ébénisterie.  
**Raymond Jubin**, à Courgenay. Le titulaire est Raymond Jubin, de Courtenaiche, à Courgenay. Commerce de bois et ébénisterie. (Inscription faite d'office conformément à l'article 57, al. 4, ORC, selon décision du Conseil-exécutif du canton de Berne du 24 juin 1955 et arrêt du Tribunal fédéral du 11 octobre 1955.)

Bureau Thun

24. November 1955.  
**Brenner & Co.**, in Thun, Herstellung und Vertrieb von Maschinen und Apparaten eigener und fremder Konstruktion usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 91 vom 18. April 1946, Seite 1183). Die Firma hat geändert und lautet neu: **Brenner & Co., Maschinenfabrik, Eisenkonstruktionen und Metallbau, Thun.** Neue Geschäftsnatur: Herstellung und Vertrieb von Maschinen und Apparaten eigener und fremder Konstruktion sowie Ausführung von Eisenkonstruktionen und Schlosserarbeiten aller Art. Neues Geschäftslokal: Mittlere Strasse 70.

Glarus — Glaris — Glarona

23. November 1955. Beteiligungen.  
**FRUSA A.G.**, in Glarus. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 22. November 1955 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen und Durchführung aller damit in Verbindung stehender Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 180 000 und ist eingeteilt in 180 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Dr. Ludwig Gutstein, von und in Zürich, als Präsident, und Waldemar Kubli, von Netstal, in Glarus, als Mitglied. Sie führen Einzelunterschrift. Rechtsdomizil der Gesellschaft: bei Waldemar Kubli, Rechtsanwalt, Postgasse 21.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

24 novembre 1955. Boulangerie, épicerie, mercerie.  
**Ducry Jules**, à Dompierre, boulangerie, épicerie, mercerie (FOSC. du 24 février 1926, N° 45, page 331). Cette raison est radiée par suite de décès du titulaire.

24 novembre 1955. Boulangerie, épicerie, etc.  
**Pierre Ducry**, à Dompierre, boulangerie, commerce de farine et son, épicerie et débit de vin (FOSC. du 5 septembre 1896, N° 248, page 1021). Cette raison est radiée par suite de décès du titulaire.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

24. November 1955. Bauunternehmung.  
**A. Tröller**, in Schmitten. Inhaber dieser Einzelfirma ist Arnold Tröller, von Wünnewil, in Station Schmitten, Gemeinde Wünnewil. Hoch- und Tiefbauunternehmung.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

23. November 1955. Chemische Unternehmungen usw.  
**Eurosol A.G. Basel**, in Basel, Handelsunternehmungen, insbesondere der chemischen Industrie usw. (SHAB. Nr. 259 vom 4. Oktober 1955, Seite 2807). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Bernat Brach, staatenlos, in New York. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten.

23. November 1955. Giessereibedarf.  
**J. P. Moor & Cie.**, in Basel, Kommanditgesellschaft, Handel mit Bedarfsartikeln der Giessereibranche usw. (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1950, Seite 501). Neues Domizil: St. Alban-Anlage 4.

23. November 1955. Wäscherei usw.  
**E. Gnirs**, in Basel, Betrieb einer Wäscherei usw. (SHAB. Nr. 125 vom 3. Juni 1953, Seite 1341). Die Einzelfirma wird, weil nicht mehr eintragungspflichtig, auf Begehren der Inhaberin gestrichen.

23. November 1955. Wirtschaft.  
**Fritz Kocher-Roth**, in Basel, Wirtschaft (SHAB. Nr. 149 vom 28. Juni 1928, Seite 1274). Der Inhaber Fritz Kocher lebt mit seiner Ehefrau Helene Emma, geb. Roth, in Gütertrennung.

23. November 1955.  
**Parking-Automat Bützberger & Co.**, in Basel, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1950, Seite 2511). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Max Bützberger, nun verehelicht mit Liselotte, geb. Schaad, lebt mit seiner Ehefrau in Gütertrennung.

23. November 1955. Waren aller Art.  
**Frau Tyber-Hartmann**, in Basel, Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 16 vom 27. Juni 1949, Seite 1699). Die Einzelfirma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

23. November 1955. Beteiligungen.  
**Gérance Société Anonyme**, in Basel, Beteiligungen (SHAB. Nr. 237 vom 11. Oktober 1954, Seite 2591). Aus dem Verwaltungsrat ist Paul Biétry ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Alfred von Morlot, von Bern, und Hans Weber, von Grüningen, beide in Basel. Präsident ist nun Hans Weber an Stelle des bisherigen Präsidenten Jean Scharpf, der als Mitglied im Verwaltungsrat bleibt. Alle führen Einzelunterschrift.

23. November 1955.  
**G. Reichert K. G. Internationale Transporte, Mannheim, Filiale Basel**, in Basel. Unter dieser Firma hat die Kommanditgesellschaft «G. Reichert K. G. Internationale Transporte», in Mannheim, eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichts Mannheim am 16. November 1955, in Basel eine Zweigniederlassung errichtet. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Gerhard Reichert, deutscher Staatsangehöriger, in Mannheim. Kommanditär mit 10 000 DM. ist Wilhelm Reichert, deutscher Staatsangehöriger, in Mannheim. Die Gesellschaft hat am 1. März 1953 begonnen. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch den Gesellschafter Gerhard Reichert. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Richard Simmel, von und in Basel. Internationale Transporte. Sternengasse 27.

24. November 1955. Buchhandlung usw.  
**Nazareth Genossenschaft**, in Basel, katholische Buchhandlung usw. (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1947, Seite 3649). Die Prokura der Julie Stohler ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Hermine Altenbach, von Rodersdorf, in Basel. Sie zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.  
24. November 1955.

**Schweizerische Gesellschaft für Anlagewerte (Société Suisse pour Valeurs de Placement)**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 162 vom 15. Juli 1954, Seite 1839). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Fritz Burkart infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Hans Hoch, von Basel, in Binningen. Er zeichnet zu zweien.

24. November 1955. Textilabfälle.  
**Iwan Meyer**, in Basel, Vertretung in Textilabfällen (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1955, Seite 1871). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

24. November 1955. Textilrohstoffe usw.  
**S. Wuhmann A. G.**, in Basel, Handel mit Textilrohstoffen usw. (SHAB. Nr. 84 vom 9. April 1952, Seite 956). Einzelprokura wurde erteilt an Iwan Meyer, von Lengnau (Aargau), in Basel.

24. November 1955.  
**Buchdruckerei Inter, Broquet & Oesch (Imprimerie Inter, Broquet & Oesch)**, in Basel. René Broquet-Godat, von Movelier, in La Chaux-de-Fonds, und Waldemar Oesch-Zenger, von Oberlangegg, in Allschwil, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Dezember 1955 beginnt. Die Gesellschafter zeichnen zu zweien. Buchdruckerei. Kornhausgasse 2.

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

23. November 1955. Architekturbureau usw.  
**A. Trächtlin**, in Birsfelden, Architekturbureau und Bauunternehmungen (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1955, Seite 257). Der Zivilgerichtspräsident von Basel-Stadt hat über den Firmainhaber am 11. November 1955 den Konkurs erkannt. Nachdem der Geschäftsbetrieb aufgehört hat, wird die Firma von Amtes wegen gestrichen.

23. November 1955. Restaurant.  
**Frau Emma Wild-Binggeli**, in MuttENZ. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Emma Wild-Binggeli, von Oberuzwil (St. Gallen), in MuttENZ, mit ihrem Ehemann, der zugestimmt hat, in Gütertrennung lebend. Restaurant «Wartenberg». Kirehplatz 14.

23. November 1955. Mercerie, Bonneterie.  
**Gertrud Rusterholz-Gysin**, in Liestal, Mercerie und Bonneterie (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1949, Seite 2543). Neues Geschäftslokal: Rathausstrasse 11.

23. November 1955. Technische Neuheiten, Textilien usw.  
**Gerber & Co.**, in Arlesheim, Handel mit und Vertrieb von technischen Neuheiten und Textilien usw. (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1955, Seite 2588). Die Kollektivgesellschaftlerin Ursula Hertig heisst infolge Verheiratung Ursula Gerber-Hertig, ist wie bisher Bürgerin von Langnau i. E. und in Arlesheim wohnhaft.

23. November 1955. Hölzer.  
**Legna Handlungsgesellschaft Wyss & Co.**, in Reinach, Import und Export von sowie Handel mit Hölzern aller Art (SHAB. Nr. 274 vom 23. November 1954, Seite 2991). Der Kommanditär Albert Hammel-Waldner ist ausgeschieden; seine Kommandite ist erloschen. Als neuer Kommanditär mit einer Barkommandite von Fr. 1000 ist der Gesellschaft beigetreten Ludwig Zemp-Bucher, von Entlebuch, in Zollikofen.

23. November 1955.  
**EMB Elektromotorenbau A. G. Birsfelden**, in Birsfelden (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1955, Seite 923). Die Unterschrift des Prokuristen Arthur Stingelin ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Friedrich Lübke, von Hemmenthal (Schaffhausen), in Basel. Der Direktor Willy Ruggaber wohnt nun in Basel. Der stellvertretende Direktor heisst nun Wilhelm Mezger-Freiburghaus.

23. November 1955.  
**Immobilien-Gesellschaft zum grünen Hof A. G.**, in Birsfelden (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1951, Seite 1872). Aus dem Verwaltungsrat ist Fritz Häring ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Emil Junker ist als Vizepräsident zurückgetreten, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates. Als Vizepräsident ist neu in den Verwaltungsrat gewählt worden Wilhelm Zimmer, von Basel, in Birsfelden. Er zeichnet zu zweien.

23. November 1955.  
**Kraftwerk Birsfelden A. G.**, in Birsfelden (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1955, Seite 1379). Auf das Grundkapital von Fr. 30 000 000 sind weitere 20% einbezahlt worden. Es ist nun mit Fr. 24 000 000 liberiert.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

23. November 1955. Mineralölprodukte.  
**Franz Manser**, in Gossau. Inhaber der Firma ist Franz Manser, von Appenzell, in Gossau. Handel mit Mineralölprodukten. Oberdorf.

23. November 1955. Milch, Milchprodukte.  
**Franz Manser, Milchgeschäft**, in Gossau. Inhaber der Firma ist Franz Manser, von Appenzell, in Gossau. Handel mit Milch und Milchprodukten; Oberdorf.

23. November 1955. Rauch- und Kolonialwaren.

**Frau A. Kofel**, in Henau, Rauch- und Kolonialwaren (SHAB. Nr. 190 vom 15. August 1952, Seite 2058). Diese Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges der Inhaberin gelöscht.

23. November 1955.  
**A. Torgler, Malergeschäft**, in Uzwil, Gemeinde Henau, Ausführung sämtlicher Maler- und Tapeziererarbeiten (SHAB. Nr. 12 vom 15. Januar 1941, Seite 100). Der Sitz der Firma wurde nach A u verlegt, wo der Firmainhaber nun wohnt. Villa Monstein.

23. November 1955. Bettwäsche, Gewebe usw.  
**A. Wieser & Co.**, in St. Gallen, Fabrikation von Bettwäsche, Geweben usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 130 vom 8. Juni 1954, Seite 1458). Neues Geschäftsdomizil: Kornhausstrasse 18.

23. November 1955. Reklameberatung, Graphik.  
**Arnold Bosshard**, in St. Gallen, Reklameberatung, Graphik (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1950, Seite 2779). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

24. November 1955. Bank.  
**Rohner & Co.**, in St. Gallen, Bankgeschäft, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1955, Seite 740). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Ernst Lauper, von Seedorf (Bern), und Anton Bühmann, von Eschenbach (Luzern), beide in St. Gallen.

24. November 1955.  
**Möbel A.-G.**, in St. Gallen, Möbelhandel usw. (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1954, Seite 2032). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Werner Loosli, von Sumiswald (Bern), in Zürich, und Walter Stöcklin, von Ettingen (Basel-Landschaft), in St. Gallen.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

24 novembre 1955. Garage, autoveicoli, ecc.  
**Stabile Attilio**, in Melano. Titolare è Attilio Stabile di Primo, da ed in Lugano. Garage, revisioni, riparazioni, vendita olii, gomme e benzina. Importazione ed esportazione di autoveicoli. Casa Molinari.

##### Distretto di Mendrisio

24 novembre 1955. Pietre fine.  
**Frieden Paolo**, precedentemente a Bruzella, lavorazione di pietre fine (FUSC. del 30 giugno 1949, N° 150, pagina 1737). La sede della ditta ed il domicilio del titolare sono attualmente a Morbio Superiore.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Grandson

23 novembre 1955. Laiterie.  
**Robert Duvoisin**, à Villars-Burquin. Exploitation de la laiterie de Villars-Burquin (FOSC. du 7 juin 1931, N° 130, page 1546). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

23 novembre 1955. Laiterie, porcs.  
**Lucien Méan**, à Villars-Burquin. Le chef de la maison est Lucien Méan, de Payerne, à Villars-Burquin. Exploitation de la laiterie de Villars-Burquin, commerce de porcs.

##### Bureau de Lausanne

24 octobre 1955. Fournitures d'horlogerie.  
**Jean Flury S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 29 octobre 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication, l'achat et la vente de fournitures d'horlogerie, pouvant s'intéresser en outre à toutes autres entreprises industrielles. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libéré, dont 48 000 fr. en apports et 2000 fr. en espèces. Il a été fait apport à la société, suivant bilan au 30 septembre 1955, annexé à l'acte authentique, de l'actif et du passif de la fabrique d'accessoires d'horlogerie de Jean Flury, à Lausanne. L'actif est de 50 316 fr. 75 et le passif de 316 fr. 75. L'actif net est de 50 000 fr. L'apport est accepté pour ce prix et payé par remise de 48 actions de 1000 fr., entièrement libérées, et une reconnaissance de dette de 2000 fr. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la fabrique d'accessoires d'horlogerie Jean Flury, dont elle aura les profits et les charges avec effet rétroactif au 30 septembre 1955. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud, sous réserve de celles qui doivent être faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un seul administrateur ou par un conseil de 2 ou 3 membres. Sont nommés administrateurs avec signature individuelle: Maurice Bourquin, de Sonceboz-Sombeval, à Pully, président; Jean Flury, de Lommiswil (Soleure), à Aix-en-Provence (France), secrétaire, et Charles Torti, de Stabio (Tessin), à Lausanne. Bureau: Chemin de Renens 58 (dans les locaux de la société).

24 novembre 1955. Immeubles.  
**L'Hortensia S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 21 juillet 1947, page 2057). La signature de l'administrateur Marc Chapis, démissionnaire, est radiée. Emile Freymond, de Mézery, à Lausanne, devient seul administrateur avec signature individuelle.

24 novembre 1955. Immeubles.  
**S. I. Fleurettes No 12**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 2 juillet 1954, page 1725). Les signatures des administrateurs Jacques Bourquin et Laurent d'Okolski, démissionnaires, sont radiées. Hubert Métraller, de Salins, à Epalinges, devient seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Métropole 11 (chez Comptoir de régie D<sup>r</sup> P. Nafilyan).

24 novembre 1955. Appareils électriques et ménagers, machines à laver.  
**F. Bujard**, à Lausanne. Le chef de la maison est Fernand Bujard, de Riex et Lutry, à Lausanne. Commerce et représentation d'appareils électriques et ménagers et de machines à laver, à l'enseigne «Au Jupiter». Avenue Fraisse 6.

24 novembre 1955.  
**Imprimeries Populaires**, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 12 mai 1953, page 1163). La signature de l'administrateur William Grandjean, décédé, est radiée. Eugène Rebillet, de et à Genève, jusqu'ici administrateur sans signature, devient premier vice-président avec signature collective à deux avec le président, le deuxième vice-président ou le secrétaire. Frédéric Marti, de Berne et Genève, à Genève, devient membre sans signature du conseil.

24 novembre 1955. Meubles.  
**Ed. Junod**, à Lausanne, commerce de meubles «Au Bûcheron» (FOSC. du 21 août 1945, page 1995). Nouvelle adresse: Rue de l'Alé 25.

24 novembre 1955. Articles divers.

**Gérald Maumary «Malax»**, à Lausanne, représentation et commerce d'articles divers (FOSC. du 19 août 1941). La raison est radiée d'office pour cause de décès du titulaire.

24 novembre 1955.

**Société de laiterie des Monts de Pully et Environs**, aux Monts de Pully, commune de Pully, société coopérative (FOSC. du 19 juillet 1947, page 2043). Maurice Perriraz et Jules Guignet ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. Le comité se compose de: Robert Moret, jusqu'ici secrétaire, désigné comme président; Eugène Guignet, d'Essertes, vice-président-caissier, et François Ravessoud, de Pully et Paudex, secrétaire, tous aux Monts de Pully, commune de Pully. La société est engagée par le président ou le vice-président signant collectivement avec le secrétaire François Ravessoud. Bureau transféré chez le président.

24 novembre 1955.

**Loussoua, Société Anonyme financière**, à Lausanne (FOSC. du 8 mars 1954, page 617). Le conseil se compose de: Marc Payot, vice-président inscrit, nommé président; Marc Lamunier (inscrit), désigné comme vice-président; Henri Gonthier, jusqu'ici président, et Jean-Pierre Payot (inscrit). Le président et le vice-président signent collectivement ou le président ou le vice-président signent collectivement avec un autre administrateur.

24 novembre 1955. Photographie.

**R. Schläfli**, à Lausanne. Le chef de la maison est Roland Schläfli, allié Brailard, de Lyssach (Berne), à Lausanne. Agence photographique de presse et travaux photographiques. Place Bel-Air 1.

24 novembre 1955.

**Immobilier Avenue Victor Ruffly A.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 23 juin 1955, page 1649). La signature de l'administrateur Quinto Ramella, démissionnaire, est radiée. Les administrateurs André Enzen et Edouard Kellenberger sont démissionnaires et radiés. La procuration conférée à Franco Ramella est éteinte. Nicola Frizzi, de San Vittore (Grisons), à Lugano, devient seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré Galeries du Commerce 84 (chez P. & W. de Rham, régisseurs).

24 novembre 1955.

**Immobilier Avenue Victor Ruffly B.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 23 juin 1955, page 1649). La signature de l'administrateur Quinto Ramella, démissionnaire, est radiée. Les administrateurs André Enzen et Edouard Kellenberger sont démissionnaires et radiés. La procuration conférée à Franco Ramella est éteinte. Nicola Frizzi, de San Vittore (Grisons), à Lugano, devient seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré Galeries du Commerce 84 (chez P. & W. de Rham, régisseurs).

#### Bureau d'Oron

17 octobre 1955.

**Séchoir à herbe de Châtillens et environs**, à Châtillens. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative qui a pour but l'exploitation des installations de séchage. Elle fait notamment procéder au séchage de l'herbe et des autres produits du sol, à la mouture des produits séchés et peut entreprendre toute activité relative à l'écoulement de ceux-ci. Les statuts portent la date du 15 juillet 1955. Les parts sociales sont de 100 fr. Les membres sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de la société. Les publications sont faites dans le Courrier d'Oron, la Chronique de Lavaux, le Messenger, la Feuille de Romont, la Feuille des avis officiels du canton de Vaud et celle du canton de Fribourg, en tant que la loi n'exige pas qu'elles paraissent dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 23 à 29 membres, lequel éhoisit dans son sein un comité de direction de 7 membres. Le président Samuel Destraz, d'Essertes, Servion, Oron-la-Ville et Lausanne, à Essertes; le vice-président Robert Pasche, d'Oron-la-Ville, à Maraçon, et le secrétaire Samuel Rubattel, de Vuibroye, Palézieux, Ecoteaux et Les Thioleyres, à Vuibroye, signent collectivement à deux.

#### Wallis — Valais — Vallese

##### Bureau de Sion

9 novembre 1955.

**Génie civil et Routes S.A. Sierre**, à Sierre, travaux de génie civil et toutes constructions de même que la production et le commerce de matériaux (FOSC. du 13 janvier 1954, N° 9, page 106). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 octobre 1955, la société a porté son capital social de 70 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 30 actions de 1000 fr. Il est divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les 30 nouvelles actions ont été libérées comme suit: par la remise d'un hangar démontable en bois, couverture tuile, tel que posé sur le terrain communal vers le Pont du Rhône, à Sierre, avec clôture à treillis, estimés à 5000 fr., ainsi qu'un lot d'armatures coulissantes pour dalles, estimé à 5000 fr., en paiement desquels Peter Milani, à St-Jean, reçoit 10 actions de 1000 fr. chacune; par l'apport de l'entreprise Martin et Rey, à Sierre, qui a remis un groupe moto-compresseur Ingersoll-Rand HKA-105, estimé à 15 000 fr. Pour cet apport, l'entreprise Martin et Rey reçoit 15 actions de 1000 fr. 5000 fr. sont libérés en espèces. En cette même assemblée, Robert Rey, de Maurice, de et à Montana, commune de Montana, et Vital Martin, de Jean, de St-Luc, à Sierre, ont été désignés: le premier vice-président, le second membre. Le président signe collectivement à deux avec le vice-président ou le secrétaire.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

30 septembre 1955.

**Restaurant Neuchâtelois (Neuenburgerweinstube)**, à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but de faire connaître et apprécier les vins de Neuchâtel en particulier par l'exploitation, hors du vignoble-neuchâtelois, de restaurants vendant principalement des produits du vignoble du canton de Neuchâtel. Les statuts portent la date du 7 septembre 1955. Les parts sociales sont de 500 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société. Les publications sont faites dans la Feuille d'avis de Neuchâtel et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 3 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du fondé de procuration. Etienne de Montmolin, de Neuchâtel, à Auvernier, est président; André Ruedin, de et à Cressier (Neuchâtel), vice-président; Louis Steininger, de Neuchâtel, à Cormondrèche, commune de Coreilles-Cormondrèche, secrétaire et fondé de procuration. Adresse: Caves du Prieuré.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Iwa AG., Flawil

##### Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

##### Erste Veröffentlichung

Die Generalversammlung vom 18. November 1955 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen und die Unterzeichneten zu Liquidatoren ernannt (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1955).

Die Gläubiger werden hiermit im Sinne von Art. 742, Absatz 2 OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis 31. Januar 1956 bei den unterzeichneten Liquidatoren anzumelden. (AA. 2923)

St. Gallen, den 24. November 1955.

Die Liquidatoren:

St.-Leonard-Strasse 17.

Dr. W. Fässler. E. Preisig. S. Herbst.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Schweizerisch-französischer Handelsvertrag

Französische Fassung siehe SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1955

Das am 29. Oktober 1955 unterzeichnete schweizerisch-französische Handelsabkommen ist vom Bundesrat in seiner Sitzung vom 8. November genehmigt worden. Es ersetzt das Basisabkommen vom 8. Dezember 1951, welches zufolge der französischen Zahlungsbilanzkrise praktisch nicht zur Durchführung gelangt ist und alle seitherigen nachträglichen Verlängerungen, Aenderungen und Ergänzungen.

Die schweizerische Verhandlungsdelegation hatte sich zum Hauptziel gesetzt, eine langfristige Vereinbarung über den Wirtschaftsverkehr mit Frankreich auf einer vereinfachten Basis zu erreichen (Zusammenfassung der bisherigen Kontingentskategorien bei der Einfuhr in Frankreich). Gleichzeitig sollte eine Anpassung der französischen Einfuhrkontingente für Schweizer Waren an die erheblich verbesserte französische Aussenhandels- und Zahlungsbilanz vorgenommen werden. Dieses Ziel konnte in befriedigendem Umfang verwirklicht werden. Die neuen Ausfuhrmöglichkeiten für schweizerische Waren nach Frankreich stehen in einem wesentlich bessern Verhältnis zu der französischen Ausfuhr nach der Schweiz, die — begünstigt durch die Politik der offenen Türe — sich sehr wesentlich entwickelte.

Hand in Hand mit der Vergrößerung der Exportchancen geht auch eine Verbesserung der Exportstruktur einher. So konnte beispielsweise das durch die bisherigen französischen Sparmassnahmen stark eingeschränkte Uhrenkontingent um rund 50 Prozent erhöht werden, wobei allerdings ein Teil dieser Erhöhung in Beziehung gesetzt worden ist mit der Erfüllung französischer Gegenwünsche für Uhrenmaschinen.

Was den Farbstoffsektor betrifft, gelang es dagegen nicht, den Höchstumfang der schweizerischen Exporte der letzten Jahre sicherzustellen.

Die Vereinbarungen für die Textilindustrie, die Schuhindustrie, die Maschinen-, Apparate- und Elektromaschinenindustrie, sowie die pharmazeutische Industrie weisen durchwegs Verbesserungen auf, die sich in der Richtung der angestrebten Normalisierung des Austausches bewegen.

Der Handelsvertrag sieht für das landwirtschaftliche Gebiet eine merkliche Erhöhung der Käseausfuhr vor. Ebenso konnte der Absatz von schweizerischen Äpfeln und Birnen, wofür der französische Markt — insbesondere für «Kanada-Reinetten» aus dem Wallis — alleiniger Grossabnehmer ist, in angemessenem Umfang sichergestellt werden. Diese und andere Zugeständnisse für den schweizerischen landwirtschaftlichen Export konnten allerdings nur erreicht werden, indem auch schweizerischerseits einige Gegenleistungen erbracht wurden. So wurde eine Erhöhung des Kontingents für französische Appellationsweine zugestanden. Der Entscheid einer leichten Heraussetzung des Weinkontingents gegenüber Frankreich wurde erleichtert durch eine gleichzeitig vorgenommene kleine Reduktion des Kurantweinkontingents.

Das neue Abkommen mit seinen Kontingentslisten ist hiernach publiziert, so dass für weitere Einzelheiten auf diese Publikation verwiesen werden kann. Es tritt rückwirkend ab 1. Juli 1955 in Kraft und gilt für die Dauer von zwei Jahren.

Die Frage der Liberalisierung und der französischen Kompensationstaxe wurde im Verlaufe der Verhandlungen eingehend erörtert, obwohl es sich um Probleme handelt, die letztlich durch die multilateralen Entscheidungen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit (OECE) in Paris gelöst werden müssen. Es ist zu hoffen, dass die schweizerischen Wünsche und Anregungen bei dem weiteren Ausbau der französischen Liberalisierung und bei der künftigen Gestaltung der provisorischen Ausgleichstaxe vermehrt berücksichtigt werden. Jedenfalls ist festzustellen, dass bereits im Zusammenhang mit den vor einigen Tagen im «Journal officiel» veröffentlichten neuen französischen Taxerleichterungen auch diejenige für Wollgarne von 11 auf 7% vorgesehen worden ist (vgl. Publikation im SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1955).

Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass die schweizerisch-französischen Wirtschaftsbeziehungen durch das neue Vertragswerk eine längerfristige und ausgeglichene Grundlage erhalten haben, die den Weg zu einem für beide Teile vorteilhaften Warenaustausch öffnet, in Uebereinstimmung mit der traditionellen Freundschaft, die sich zwischen den beiden Ländern stets bewährte.

Uebersetzung des französischen Originaltextes

**Handelsabkommen zwischen der Schweiz und Frankreich**

Abgeschlossen in Bern am 29. Oktober 1955

Datum des Inkrafttretens: 1. Juli 1955

Die Schweizerische Regierung und die Französische Regierung haben, im Bestreben die Entwicklung des gegenseitigen Handelsverkehrs zu fördern, folgendes vereinbart:

**Art. 1**

Für Waren, die bei der Einfuhr und bei der Ausfuhr noch Gegenstand von mengenmässigen Beschränkungen bilden, werden sich Frankreich und die Schweiz in der gegenseitigen Erteilung von Einfuhr- und Ausfuhrbewilligungen die möglichst günstigste Behandlung einräumen.

**Art. 2**

Für die in der beiliegenden Liste A aufgeführten Waren werden die schweizerischen Behörden Einfuhrbewilligungen bis zur Höhe der angegebenen jährlichen Mengen und Beträge erteilen.

Die französischen Behörden werden ihrerseits die Ausfuhr der betreffenden Waren bewilligen, sofern eine Bewilligung erforderlich ist.

**Art. 3**

Für die in den beiliegenden Listen B 1 bis B 4 aufgeführten Waren werden die französischen Behörden Einfuhrbewilligungen bis zur Höhe der angegebenen jährlichen Mengen und Beträge erteilen.

Die schweizerischen Behörden werden ihrerseits die Ausfuhr der betreffenden Waren bewilligen, sofern eine Bewilligung erforderlich ist.

**Art. 4**

Als schweizerisch gelten Produkte mit Ursprung und Herkunft aus der Schweiz und als französisch jene mit Ursprung und Herkunft aus den Gebieten der Franc-Zone.

**Art. 5**

Beide vertragschliessenden Parteien können jederzeit vereinbaren, dass für Produkte, deren Einfuhr, sei es in den Gebieten der Franc-Zone, sei es in der Schweiz, nicht liberalisiert ist, besondere oder zusätzliche Kontingente festgesetzt werden.

**Art. 6**

Die zuständigen Stellen werden sich gegenseitig über die Abgabe von Einfuhr- oder Ausfuhrbewilligungen alle nützlichen Auskünfte erteilen.

**Art. 7**

Kompensationsgeschäfte jeder Art sind grundsätzlich nicht gestattet. Ausnahmen bedürfen der beiderseitigen Zustimmung.

**Art. 8**

Die aus dem Warenverkehr zwischen den beiden Ländern sich ergebenden Zahlungen wickeln sich gemäss den Bestimmungen des Zahlungsabkommens vom 29. November 1952 ab.

**Art. 9**

1. Die Vertragspartner bestellen eine gemischte Kommission, die zusammentritt, wenn einer der Partner es verlangt. Sie überwacht die Anwendung des vorliegenden Abkommens und unterbreitet alle zur Verbesserung der wirtschaftlichen und finanziellen Beziehungen zwischen den beiden Ländern geeigneten Vorschläge.

2. Diese Kommission kann nach Bedarf Unterkommissionen bestellen, die unter Verantwortlichkeit der Kommission die ihnen speziell unterbreiteten Probleme zu behandeln haben.

**Art. 10**

Die Bestimmungen dieses Abkommens gelten auch für das Fürstentum Liechtenstein, solange dieses mit der Schweiz durch einen Zollunionsvertrag verbunden ist.

**Art. 11**

Dieses Abkommen tritt mit Wirkung ab 1. Juli 1955 in Kraft und gilt bis zum 30. Juni 1957.

Geschehen zu Bern, am 29. Oktober 1955, in zwei Ausfertigungen.

Für die Schweizerische Regierung:

sig. Schaffner.

Für die Französische Regierung:

sig. Sébilleau.

**LISTE A**

**I. Einfuhr von französischen Produkten in die Schweiz**

Ordnungsnummer	Schweizerische Zolltarifposition	Warenbezeichnung	Jahreskontingent
1	1 a	Weizen	5 000 t
2	1 b	Weizen, denaturiert	20 000 t
3	ex 3	Hafer:	
		- auserlesenes Saatgut	500 t
4	ex 3	- anderer	p. m.
5	ex 4	Gerste:	
		- auserlesenes Saatgut	500 t
6	ex 4	- andere	p. m.

Ordnungsnummer	Schweizerische Zolltarifposition	Warenbezeichnung	Jahreskontingent
7	5 und 12	Reis	p. m.
8	6	Andere Getreidearten	500 t
9	7 und 14	Mais	p. m.
10	8, 9	Bohnen und Erbsen	250 t
11	10	Andere Hülsenfrüchte	1 500 t
12	16, 17	Mehl aus Getreide, Reis, Mais und Hülsenfrüchten	p. m.
13	20	Futterbrot	p. m.
14	45	Kartoffeln (andere als Saatkartoffeln) einschliesslich Frübkartoffeln	p. m.
15	45 a	Saatkartoffeln	1 500 t
16	71 (lib.)	Honig	50 t
	72 bis 75	Speiseöle:	
17		- Olivenöl	3 000 t
18		- Arachidöl	1 000 t
19		- andere	p. m.
20	76 a, b, c	Fleisch, frisches, anderes als Schweinefleisch, einschliesslich Kosher Fleisch	1 000 t
21	77 a	Schinken, gesalzen, gerüchert	p. m.
22	77 b bis 78	Fleisch, konserviert	p. m.
23	80 a	Wurstwaren (Salami usw.)	30 t
24	80 b	Wurstwaren, andere	30 t
25	84 (lib.)	Totes Geflügel	600 t
26	86 (lib.)	Eier	3 500 t
27	93 a	Butter	1 000 t
28	95	Schweineschmalz	p. m.
29	96 bis 97 b	Speisefette	p. m.
30	101 b (ex)	Pektin	30 t
31	103, 124	Produkte der Frucht- und Obstverwertung	350 000 sFr.
	117 a/b <sup>a</sup>	Rotwein in Fässern:	
32		- kuranter und «appellation simple»	80 000 hl
33		- «appellation contrôlée»	135 000 hl
34	132 a	Schlaechtpferde	600 Stück
35	132 b	Reitpferde	500 Stück
36	134	Maultiere	75 Stück
37	136 a bis c 137 b bis c 138 a, 139 a	Schlachtrindvieh	2 000 Stück
38	143	Schlachtschweine	p. m.
39	145	Schafe	p. m.
40	204	Oelsamen und -früchte	1 000 t
41	207	Schnittblumen:	
		vom 1. Mai—31. August	15 t
		vom 1. September—31. Oktober	15 t
		(vom 1. November—30. April frei)	
42	208 a bis 210	Zierbäume und -sträucher	50 t
43	211 a	Stroh	20 000 t
44	211 a	Roggenstroh	500 t
45	211 b	Torfstreu	p. m.
46	212	Heu und Emd	10 000 t
47	213	Oelkuchen und Oelkuchenehl, Johannisbrot	p. m.
48	214	Fleisch- und Fischfuttermehl und andere Produkte für die Viehfütterung	6 000 t
49	215	Kleie	p. m.
50	216 a	Futtermehle, denaturiert	p. m.
51	216 b <sup>a</sup>	Abfälle der Maisstärkefabrikation	p. m.
52	216 b <sup>a</sup>	Andere Abfallprodukte der Mülerei zur Viehfütterung	p. m.
53	ex 220	Kanariensamen, Wicken, Wolfsbohnen, Platlerbsen, Kichererbsen, Erbsen und andere Hülsenfrüchte zur Fütterung	p. m.
54	ex 220	Rosenwildlinge, Unterlagen	5 t
55	ex 811 bis 813	Kriegswaffen	p. m.
56	902 a	Filme, belichtete	frei
57	ex 914 c u. d	Lastwagen von 1,5—3 Tonnen	100 Stück
58	ex 914 d	Lastwagen von 3—5 Tonnen	50 Stück
59	ex 914 d	Bestandteile zu Automobilen und Lastwagen	600 t
60	ex 914 g M5	Traktoren für landwirtschaftliche Zwecke	120 Stück
61	ex 973	Hellsera und Impfstoffe für menschlichen Gebrauch	p. m.
62	1072 a	Kaseln	100 t
63	1084	Munition	10 t

**II. Ausfuhr von französischen Produkten nach der Schweiz (Bei der Einfuhr in die Schweiz liberalisierte Waren)**

Ordnungsnummer	Nummer des franz. Zolltarifs	Warenbezeichnung	Jahreskontingent
64	39	Rohhautabfälle unegerbt, wovon 70% Falzspäne und maschinengeschorene Spalte (Leimleder)	300 t
65	ex 59	Rebunterlagen, wovon ¼ der Nr. 3309	4 000 000 m
66	107	Malz	12 000 t
67	ex 120	Roggenstroh	500 t
68	268 A (311 bis 313) 27—01	Kaolin Steinkohlen, Koks, Steinkohlenagglomerate:	3 500 t
69		- normale Qualitäten	800 000 t
70		- Ausschussprodukte	60 000 t
71	348	Schwefel	200 t
72	401 A	Tonerde	40 000 t
73	574 B	Rohphosphat	40 000 t
74	574 C	Thomasmehl	100 000 t
75	575	Kalldünger (mit Gehalt von K <sub>2</sub> O)	18 000 t
76	ex 677	Schwefelelektroden, Elektrodenkohle und Kohlenstifte zu elektrischen Batterien, Kohlenbürsten	500 000 SFr.
77	ex 677	Elektroden, amorph	1 500 t
78	728 C	Kalbelle, rohe	80 t
79	728 D	Pferdehäute	100 t
80	ex 742	Abfälle von gegerbtem Leder und gegerbten Fellen	500 t
	ex 73—07 bis 73—15	Siderurgische Erzeugnisse:	
81		- Produkte warm gewalzt, Bleche, Eisenbahnschienenmaterial usw., wovon mindestens 20 000 Tonnen Halbprodukte und mindestens 4000 Tonnen Weissblech	180 000 t
82		- grössere Schmiede- und Stanzprodukte	600 t
83		- legierte Stähle	12 000 t
84		- Kohlenstoffstähle	18 000 t
85		- feine und Spezialstähle, einschliesslich rostfreie Stähle	5 000 t
86		- kaltgezogene und kaltgewalzte siderurgische Erzeugnisse	9 000 t
87		Rohre und Röhren aus Eisen und Stahl	15 000 t
88		Rohre und Röhren aus Guss	6 000 t
89		Guss	12 000 t

Ordnungs- Nummer	Nummer des franz. Zolltarifs	Warenbezeichnung	Kontingente gültig für das Jahr 1956 (1. Januar bis 31. Dezember)
90	ex 765 A	Rundholz: - Eiche, im Durchmesser von über 180 cm am dickeren Ende	300 m <sup>3</sup>
91		- Eiche, im Durchmesser zwischen 180 und 130 cm am dickeren Ende	8 000 m <sup>3</sup>
92		- Eiche, im Durchmesser von weniger als 130 cm am dickeren Ende	2 000 m <sup>3</sup>
93		- Buche, im Durchmesser von über 130 cm am dickeren Ende	5 000 m <sup>3</sup>
94		- Buche, im Durchmesser von unter 130 cm am dickeren Ende	3 000 m <sup>3</sup>
95		- Pappel und Espe	5 000 m <sup>3</sup>
96		- Sägereiabfälle aus Nadelholz	5 000 t
97	ex 765 A	Kolonialhölzer (wovon 6000 Tonnen Okumé)	15 000 t

Die meisten der früher unter Liste A fallenden Positionen des Abkommens vom 8. Dezember 1951 sind nicht wiedergegeben worden, mit Rücksicht auf die Erklärung der schweizerischen Delegation, wonach diese Produkte im Rahmen der OECE liberalisiert und konsolidiert wurden.

Die Kontingente betreffend CECA-Produkte sind nicht limitativ. Zudem sind die Bestimmungen betreffend diese Produkte nur gültig unter dem Vorbehalt der Anwendung des Abkommens über die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl.

LISTE B 1

Einfuhr schweizerischer Waren in Frankreich (Mutterland)

Ordnungs- Nummer	Französische Zolltarif- position	Warenbezeichnung	Kontingente in 1000 sFr. pro Jahr
1	23	Süsswasserfische, wovon 50 für Forellen	400
2	ex 30	Medizinal-Milchpulver	15 000
3	ex 32	Hartkäse, inkl. Schachtelkäse und Sbrinz- käse	4 800 t
4	ex 32	Kräuterkäse	11
5	67, 69	Frische Gemüse	p.m.
6	67 E	Kartoffeln	p.m.
7	ex 76 A	Mostäpfel	p.m.
8	ex 76 A	Tafeläpfel und -birnen	4 000
9	ex 102 C, 183	Haferflocken und Kindermehle	250
10	ex 111	Gluten	120
11	ex 128	Johannisbrotkernmehl chemisch veredelt und Abkömmlinge von Johannisbrotkern- mehl	75
12	129 B	Trockenpektin	300
13	140	Knochenfett	425
14	ex 163, 201	Suppen- und Bouillonprodukte	2 900
15	170	Milchzucker	50
16	173	Zuckerbäckerwaren, Bonbons ohne Alkohol	50
17	181, 182	Schokolade	700
18	185 C bis 187	Biskuits, wovon 20 für Knäckebrot	60
19	191, 194, 230	Apfelstreifer, Apfelpulver, Apfelsmus, Fruchtkonserven	150
20	195, 218, 224	Äpfel- und Birnenkonzentrat, Frucht- säfte, Süssmost, Ölmost, wovon wenig- stens 180 für Fruchtsäfte	350
21	212	Bier	300
22	214	Weissweine	300
23	220 A, D	Kirsch, Marc oder Zwetschgenwasser, Liköre	100
24	236	Zigaren, Zigaretten, Tabak usw.	450
25	Diverse	Diverse Waren der Pos. 1-343, soweit oben nicht erwähnt, worunter: Blumensetzlinge, junge Obstbäume, Aperitifs, Kirschen zu Brennzwecken, Trockenfleisch, Kakao- pulver, Pflanzenfette, Öle, Tabakextrakte Kobaltoxid für metallurgische Zwecke	1 500
26	406	Hilfsmittel für die Textil-, Leder-, Papier- und andere Industrien (einschliesslich Mottenschutzmittel auf Basis von Di- phenyl-Harnstoff-Derivaten)	100
27	ex 336 C, ex 476 C, 489, ex 508 K, M, 509 C, ex 510 F, 517 I, ex 523, 531 C, ex 540, ex 542, ex 544, ex 549, 628 C, 632 B, 643, 686, ex 690, ex 699 B, ex 700	Diverse	3 000
28	Diverse	Chemische Produkte zu pharmazeutischem und tierärztlichem Gebrauch, einschliess- lich Spezialitäten in Originalverpackun- gen, Sulfamide	11 000
29	ex 483 D	Sorbitrol für industrielle Zwecke	300
30	ex 508 B	Essigsäure und ihre Ester	180-
		Olein, Stearin und Stearate	Global- kontingent
31	510 F, 511 F	Mehrbasische acyclische Säuren, einbasische ungesättigte acyclische Säuren, andere acyclische Oxy-Säuren, ihre Anhydride, Chloride, Salze und Ester, einschliesslich die wasserlöslichen Ester zweierwertiger Fettsäuren, die als Weichmacher dienen	50
32	ex 565	Glutaminsäure und ihre Salze	75
33	591, 592	Farbstoffe und optische Bleichmittel	p.m.
34	Diverse	Farbstoffzwischenprodukte	2 000
35	593, 594, ex 596, ex 599	Lacke, Firnisse, Farben, Pigmente	440
36	Diverse	Verschiedene Öle für die Firnis-, Farben- und Druckfarbenindustrie	200
37	608	Farbbänder für Schreibmaschinen	150
38	609 D, 610	Minen, einschliesslich Schreibkreiden, Blei-, Farb- und Tintenstifte	700
39	638, 685	Pflege- und Waschmittel	250
40	642, 646 C	Gelatine und tierische Leime	500
41	ex 664 B, ex 666, ex 667	Sensibilisierte Platten, Filme, Papiere und Karten, unbelichtet	280
42	ex 673, ex 675	Belichtete Filme	frei
43	683, 684	Schmirgel- und Karborundumfabrikate, ein- schliesslich Schmirgelscheiben	1 500
44	ex 694 A, 694 C	Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämp- fungsmittel	1 700
45	698	Kunstharze auf Basis von Celluloseacetat und andern Celluloseestern	270
46	ex 699 B, 702 ex 700 A, ex 700 C ex 700 E-H, 701, ex 704 B	Wärmehärtende Kunstharze	5 750
47	705 bis 709	Thermoplastische Materialien und andere Materialien aus Kunstharz	700
		Waren aus plastischem Material, inbegriffen Artikel aus plastischem Schaumgummi	400

Ord- nungs- Nummer	Französische Zolltarif- position	Warenbezeichnung	Kontingente in 1000 sFr. pro Jahr
48	716, ex 718, 719, 721	Kautschukartikel	70
49	Diverse	Diverse Waren der chemischen Industrie	2500
50	Diverse	Diverse Waren der Lederindustrie	500
51	781, ex 829	Wandplatten, Bretter, Tafeln aus Holz- oder andern vegetabilischen Fasern	900
52	800 B bis 803, 804 B, 805, 806, 809, 810 B, 811, 813	Möbel und Bettzeug	500
53	ex 821 D	Handtaschen aus Kunststroh (Kunstseide)	40
54	ex 855	Bücher	1 000
55	856, 861 bis 863, ex 864, 865 bis 867, ex 868	Kunstverlagsartikel und andere Druck- sachen	500
56	Diverse	Verschiedene Waren der franz. Zolltarifposi- tionen 763-868 (Holz-, Stroh- und Papier- waren)	400
57	ex 820 A, 820 B, 1158	Hutgeflechte, Hutfilze und -stumpen	100
58	884 bis 887	Zellwolle und andere Kunstfasern, in Flok- ken, als Abgang und als Effilochés, kard- iert oder gekämmt	700
59	911 bis 914	Garne aus synthetischen Fasern	450
60	923	Garne aus Leinen oder Ramie, in Detail- verkaufs-Aufmachung	50
61	ex 924, 926, 927	Baumwollgarne	715
62	ex 929	Kunstseidengarne	1 000
63	931, 932	Künstliches Rosshaar und Lamellen von künstlichen Fasern	550
64	933, 934	Zellwollgarne	470
65	953 B, 957 bis 960, 1055 A	Seidengewebe, bedruckt oder unbedruckt	2 120
66	961 bis 964, ex 1055 A	Gewebe aus synthetischen Fasern, bedruckt oder unbedruckt	150
67	984 bis 989, 1055 D, 1055 E	Kunstseiden- und Zellwollgewebe, bedruckt oder unbedruckt	320
68	966, 969 B, C, 1055 B	Wollgewebe, bedruckt oder unbedruckt	600
69	971, 972, ex 1055 F, ex 1093	Leinengewebe, bedruckt oder unbedruckt, wovon mindestens 1/2 für Käsetücher	135
70	973 bis 983	Baumwollgewebe, unbedruckt	4 000
71	1055 C, 1058, ex 1062, ex 1064	Bedruckte Baumwollgewebe, rein oder gem- ischt sowie beschichtete, getränkte oder Imprägnierte Gewebe	3 800
72	1002, 1003, 1009 bis 1016, 1020	Bänder	100
73	1024, 1027 bis 1030	Samt	150
74	ex 1033 A, D, E	Teppiche aus Wolle oder feinen Tierhaaren, Kunstseide, Zellwolle, Sisal	70
75	1054, ex 1055 F, 1056, 1060	Verschiedene Gewebe	200
76	1057	Linoleum	50
77	ex 1062, ex 1064	Imprägnierte oder getränkte Gewebe, für Polster oder zum Ueberziehen verwend- bar, genannt «Kunstleder» (Similicuir)	800
78	1067 D	Endlos-Gewebe und Rundgewebe	150
79	ex 1071 A, 1071 B bis D, F, ex 1071 G, 1072, 1073 A, ex 1073 C, 1074 bis 1077	Kleider aus Geweben	1 100
80	1078 bis 1084 B, ex 1084 C, 1084 D bis G, ex 1084 H	Bekleidungszubehör	1 000
81	1086 bis 1091, ex 1092 A, ex 1093	Konfektionierte Artikel, einschliesslich Haushaltwäsche und Möbelstoffe	300
82	1097, 1100 bis 1102	Wirkstoffe, inbegriffen die Wirkstoffe für die Hutindustrie bestimmt (Pos. 1101)	280
83	1105, 1108 bis 1110	Strümpfe und Socken, inbegriffen diejenigen aus in der Schweiz gewirkten syntheti- schen Garnen	600
84	1113, 1115, 1116, 1119 bis 1122, 1125, 1127, 1128, 1131, 1133 bis 1135, 1137 bis 1140	Wirk- und Strickwaren	1 150
85	Diverse	Diverse Produkte der Textilindustrie	350
86	ex 1143 A, 1143 B	Schuhe mit Oberteil aus Leder oder ähn- lichem Material	5 000
87	1144	Schuhe und Stiefel aus Kautschuk	250
88	ex 1146, 1149 D	Schuhe mit Oberteil aus anderem als Leder und Kautschuk, Basketball-Schuhe	250
89	1162 E	Berets usw.	10
90	Diverse	Diverse Produkte der Hutindustrie	50
91	1181 C	Schiefertafeln und andere Waren aus Schie- fer	190
92	1193, 1199, 1201, 1204	Auskleidungsplatten aus gemeinem Stein- zeug (Klinkerplatten) und aus Steingut, Steinzeugplatten, farbig, geflammt oder granuliert	100
93	1216	Geschirr, Haushalt- und Toilettengeräte aus Porzellan	50
94	1223 A, ex 1242	Glastuben und Ampullen	25
95	1228 bis 1232 ex 1243, ex 1236 bis 1239, ex 1241, 1242, 1244 D bis 1247, ex 1249 A, 1249 C, ex 1249 E	Glaswaren	80
96	ex 1257 B, ex 1258	Synthetische und Edelsteine für Industriel- gebrauch und Bijouterie	800
97	ex 1909 E	Industriesteine (Lagersteine, gefasst) für die Herstellung elektrischer Apparate	200
98	1270 bis 1273, ex 1274, 1275	Echte und unechte Bijouterie	120
99	Diverse	Diverse Waren der Pos. 1180-1277 (Stein, Keramik, Glas, Edelmetalle)	300
100	ex 1338	Schweißstäbe und Schweißdraht	90
101	ex 1689, 1670 I	Stücke aus Grauguss, einschliesslich Präzi- sionsguss	400
102	Nomenklatur gemäß bei- liegender Liste	Produkte aus Eisen und Stahl, gezogen, ge- walzt, kalt verformt	1 200
103	1651	Fräserrohlinge aus Stahlguss	40
104	73-15BB2, Ia, 73-15BB2, IVa1	Knüppel und Stabstahl, nicht vorgedreht, geschmiedet	260
105	73-15BB2, IVb2	Stabstahl, nicht vorgedreht, warmgewalzt	100



Ordnungsnummer	Französische Zollarifposition	Warenbezeichnung	Kontingente in 1000 sFr. pro Jahr	Ordnungsnummer	Französische Zollarifposition	Warenbezeichnung	Kontingente in 1000 sFr. pro Jahr
106	1315, ex 1316 B, 1322, ex 1323 B, 1329, ex 1330 B, 1333 bis 1336, 1338 bis 1341, 1343 bis 1346	Halbfabrikate aus Kupfer, Nickel, Messing und deren Legierungen (Platten, Barren, Form- und Profilstäbe, Stangen, Drähte, Bänder und Pulver)	1 200	153	1670 E	Typen für Schreib-, Rechen- und Statistikmaschinen	500
107	ex 1350	Aluminiumfolien, weiss, glatt und geprägt	1 000	154	1678, 1680 bis 1685, ex 1686, 1688	Transmissionsorgane, wovon insbesondere Getriebe, Variatoren und Maschinenge triebe	1 350
108	1351, 1357	Aluminiumpulver und Flitter	150	155	ex 1700, ex 1701	Generatoren und Elektromotoren, rotierende Umformer sowie deren Zubehör- und Bestandteile	1 200
109	1352, 1358	Röhren und Hohlprofile aus Aluminium und Alumniumlegierungen	500	156	ex 1702 A bis D, 1703, 1704, ex 1710, ex 1715, ex 1844 C	Generatoren und Elektromotoren, Cyclotronen, statische Umformer (Gleichrichter, Mutatoren) sowie deren Zubehör- und Bestandteile	4 500
110	ex 1401	Röhrenverbindungsstücke aus Temperguss	2 850	157	ex 1702, ex 1709, ex 1710, ex 1711, ex 1716, 1717, 1722, ex 1730, 1732, 1733, ex 1734	Elektrisches Kleinmaterial	500
111	ex 1413, ex 1419	Stahlselle, geflochtene Sella, Sellschlaufen, Seilkauschen, Schiffselle und Transmissionsketten aus Stahl	80	158	ex 1709, ex 1710, ex 1711, ex 1713 bis ex 1716, 1718, 1720 B bis D, 1844 A, B, ex 1844 C	Verschiedenes elektrisches Material, einschliesslich Relais	5 500
112	1423 A, B, ex 1423 C, 1423 D, 1431, 1433, 1434, ex 1469, ex 1691 bis ex 1692, ex 1694 bis ex 1699, ex 1711 und andere	Federn und Décolletageartikel, Schienenschrauben und ähnliche Artikel, Bolzen, Schrauben und Muttern	1 800	159	ex 1715, 1736, 1738, 1741	Telephon- und Telegraphenmaterial sowie deren Bestandteile	350
113	1435, 1436 B, 1436 D bis F, 1436 G, 1436 H bis 1437	Werkzeuge für Landwirtschaft, Gartenbau, Gewerbe und Haushalt, wovon 500 für Präzisionsfeilen	800	160	1719	Kondensatoren	900
114	1436 A	Spezialwerkzeuge für die Uhrenindustrie	100	161	1724 A, 1725 A, ex 1726	Isolierte Drähte und Kabel	125
115	ex 1438 A bis E, 1439, 1852	Mechanische, Handwerkzeuge, Faeb- und Haushaltwerkzeuge	300	162	1727 bis 1729	Elektrische Signallsationsapparate, Fernsteuerungsempfänger	1 200
116	1440 B, 1441, ex 1450	Köchen- und Berufsmesser, Abziehtähle, Tasehenmesser	150	163	1739, 1740, 1918 A, ex 1918 B, 1918 C, 1924 A, C bis E	Elektroakustische Apparate, Mikrophone, Tonaufnahme- und Wiedergabeapparate sowie Bestandteile	500
117	ex 1454	Spillische aus rostfreiem Stahl	200	164	ex 1744, 1844 D, E, F	Radioelektrische und elektronische Messapparate, wovon 200 für elektronische Gefäse für Messung von chemischen Grössen	800
118	1456	Fertigwaren und Hausbaltartikel aus Aluminium	100	165	ex 1713, ex 1714, 1742, 1744 bis 1753	Radioelektrische Apparate für berufliche Zwecke (einschliesslich Elektronenröhren) sowie deren Bestandteile	1 350
119	ex 1473, 1502	Schlösser für Koffern, Taseben, Mappen	300	166	1743	Heimradioempfänger	350
120	ex 1519, 1520, 1525, ex 1539, ex 1546	Dampfessel, Zubehörteile zu solchen, thermische Turbinen, mechanische und thermische Ausrüstungen für hydraulische oder thermische Kraftzentralen (Dampf- und Gasturbinen, Absperschleber)	2 250	167	1754 bis 1756	Röntgen- und elektromedizinische Apparate, einschliesslich Quarzlampe (für ultraviolette Strahlen und actynologische Lampen)	225
121	1526 A, C, ex 1539	Hydraulische Turbinen sowie deren Zubehör- und Bestandteile	400	168	17 8 B bis 1761	Elektrische Heizapparate, einschliesslich Haartrockner, wovon 60 für Heizklassen	350
122	1529, ex 1539, ex 1691, ex 1692, ex 1694 bis ex 1699	Andere Kolben- und Explosionsmotoren mit Zündung oder Einspritzung sowie deren Bestandteile	4 900	169	1763 A	Elektrische Rasierapparate	500
123	1532 B, 1534 B, ex 1537 A, 1537 B, C, ex 1538 A, B, 1538 C	Druckluftmotoren, Luft- und Vakuumpumpen, Kompressoren (andere als Kältekompressoren) Turbogebälase	6 100	170	1764 B, D	Rotierende Haushaltelktroapparate, einschliesslich Staubsauger, Waschmaschinen	250
124	1535, 1536	Flüssigkeitspumpen, einschliesslich Schraubpumpen	800	171	1765, 1766, 1767 B und C, 1768 C, ex 1769	Elektrisches Ausrüstungsmaterial für Automobile und Autorails	1 600
125	ex 1537 A, ex 1538 A, B, 1549, ex 1550, 1552	Industrielle Kälteanlagen, eingeschlossen Kältekompressoren sowie Heiz- und Kochapparate	1 150	172	1767 A, 1802 B, C, 1804 A bis C, ex 1804 D, 1804 E, F, 1804 I, ex 1808, ex 1539	Zubehör- und Bestandteile für Automobile und Motorräder	350
126	ex 1539 M	Einspritzmaterial	75	173	1770 B, C, 1771 B, C, 1772 B, C, 1781 B, C	Lokomotiven	p.m.
127	ex 1550	Hausbaltkühschränke	240	174	ex 1798 B	Landwirtschaftliche Traktoren, einschliesslich Holzförderanlagen	300
128	1556 A und D, 1556 D, 1557, ex 1558, 1559 bis 1561, 1562 A, 1565, 1567, ex 1799 A	Hebe- und Fördermaterial	140	175	1805 B, ex 1808	Fahrräder mit Hilfsmotor, Zubehör- und Bestandteile von Fahrrädern und Fahrrädern mit Hilfsmotoren	150
129	1555 B	Waren- und Personenaufzüge	550	176	1244 F	Fettprüfer (Butyrometer)	300
130	1569, 1570, 1571, 1575, 1578	Maschinen zum Zerkleinern, zum Sieben (und dergleichen) sowie Ziegeleimaschinen, einschliesslich Tonabschneidemaschinen, Misch- und Knetmaschinen, Betonauferbereitungsmaschinen	800	177	1843 A, B, F, ex 1846	Mengenmesser, Pyrometer, Flüssigkeitsstandmesser und deren Bestandteile	100
131	ex 1546, ex 1843 E	Brenner, Impulsventile und Thermostate für Impulsöfeuerung	150	178	1843 C, E, ex 1844 C	Automatische und thermostatische Druckreduzierventile, nichtelektrische Thermostate für Kälte und Wärme und deren Bestandteile, einschliesslich Gasbackofen-thermostate	450
132	1572	Zentrifugen, Auswindmaschinen usw.	500	179	ex 1845, 1846, ex 1909	Bestandteile von Zeitschaltern, von Schaltuhren, spezielle Einrichtungen für elektrische Zähler, Zubehör- und Bestandteile von Zählern und Zählanlagen usw.	470
133	1577	Zementmaschinen	400	180	1851, 1851, ex 1855 A, B, ex 1856 A, 1861, 1863, 1865, 1868 A, 1869 D	Wissenschaftliche Instrumente, wovon 280 für Mikroskope und 80 für Reisszuzge	2 450
134	1584 C, D, F	Glessereimaschinen	100	181	1874	Photoapparate	250
135	1587	Bodenfräsen	750	182	ex 1856 A, 1875 A, B, 1885	Zubehörteile, Objektive, Linsen, Prismen usw., Zubehör- und Bestandteile für die Photographie	125
136	ex 1588, 1589, ex 1590, 1591, 1592, ex 1595	Verschiedene landwirtschaftliche Maschinen und Geräte	1 000	183	1878 bis 1880	Kinematographische Aufnahme- und Projektionsapparate mit oder ohne Optik, einschliesslich Tonfilmprojektoren, Zubehör- und Bestandteile	1 400
137	1598, 1599, 1600, 1602, 1605, 1606	Müllerei- und Nahrungsmaschinen	2 500	184	1886 A, D, E, 1887 A, B, C, E, F, 1895 B, C	Aerztlich-chirurgisches Material und zahnärztliches Material	320
138	1607	Material für die Kautschuk- und Kunststoffindustrie	2 000	185	1895 A	Zahnprothesen, künstliche Zähne	150
139	ex 1614 A, B, ex 1615 B, C, 1615 D	Maschinen für die Verarbeitung von Papier und Karton sowie deren Bestandteile, Druckmaschinen für Schachfen und Karton, Stanz- und Druckmaschinen für die Kartonnageindustrie, Druckwerke	3 000	186	ex 1900, ex 1905	Grosse und mittlere elektrische Uhren	300
140	1615 A, ex 1615 B, C, 1616, ex 1617, 1619 C bis F	Andere Druckereimaschinen, einschliesslich elektrische Hezungen für Setzmashinen, Zeitungsförderanlagen	2 500	187	ex 1900	Flugmesser für Tauben	150
141	ex 1620 D, ex 1626 A, C	Rollenlagerhülsen für Spindeln, Zubehör- und Bestandteile für Textilmaterial, Platten für Strickmaschinen und Webstühle und Nadeln für Stickeremaschinen, wovon 10 für die unter die franz. Zollpositionen ex 1628 A, C, fallenden Erzeugnisse	300	188	Diverse	Ersatzteile	7 400
142	ex 1633	Maschinen für die Schuhindustrie	285	189	Diverse	Verschiedene Waren der Pos. 1278-1895 oben nicht erwähnt (Metalle, Maschinen, Apparate, Instrumente)	5 600
143	1630 A, 1631 D	Haushaltähmaschinen	5 500	190	ex 1423 C, ex 1434, ex 1909	Bestandteile zu Reparaturzwecken	800
144	1638	Maschinen zum Füllen, Schliessen, Verpackeln und Etikettieren von Behältern, Verdampferanlagen	750	191	ex 1423 C, ex 1434, ex 1908, ex 1909	Rohwerk und Fabrikationsbestandteile	9 670
145	ex 1641 B, ex 1641 C, 1641 D, F, H, 1641 L, ex 1641 M, 1641 N, Q, R, 1642 A bis D, 1643, 1645 A, C bis H	Werkzeugmaschinen, wovon 1500 für Holzbearbeitungsmaschinen	14 000 *)	192	1896, ex 1898, ex 1902, 1904	Fertige Uhren und lose Werke	11 900
146	ex 1641 P	Zahnradsehnidmaschinen	800	193	1900, 1901, ex 1902, ex 1903, ex 1905	Grossuhren	110
147	1646, 1649 bis 1651, ex 1652, 1653 bis 1655, ex 1656	Werkzeuge und Zubehörteile für Werkzeugmaschinen, einschliesslich Spiralbohrer und Sägeblätler	3 940	194	ex 1902, ex 1905	Ankerwerke 8-Tage	80
148	1647	Elektrische Handwerkzeuge	660	195	1906	Uhrehgehäuse	340
149	1664 B, 1666 bis 1669, ex 1449	Bureaumaschinen und -apparate, Bleistiftspitzer, Bleistiftspitzmaschinen	200	196	1911, 1914 bis 1916, 1917 B, C, ex 1918 B, 1921, 1924 F bis I, 1925 bis 1927	Musikinstrumente und Bestandteile, wovon 50 für Pbonographe mit mechanischem Antrieb	950
150	1662 A, ex 1670 A bis I	Schreibmaschinen, wovon höchstens 5% für Bestand- und Zubehörteile	2 500				
151	ex 1670 A bis I	Schreibmaschinenbestand- und Zubehörteile für die Fabrikation	p.m.				
152	ex 1670	Tasten für Schreib- und Rechenmaschinen und für Registrierkassen	200				

\*)Vorbehalten bleibt ein noch zu berechnender Abzug von diesem Kontingent im Umfang der am 2. September erfolgten französischen Liberalisierung.

Ordnungsnummer	Französische Zolltarifposition	Warenbezeichnung	Kontingente in 1000 sFr. pro Jahr
197	1924 B	Elektrische Plattenspieler	350
198	1960, 1961, 1964 bis 1966	Bürstenwaren	100
199	1969 bis 1984 A, 1985 bis 1988	Spiele und Spielwaren	100
200	1984 B	Spielkarten	20
201	2005 bis 2007	Kleiderknöpfe und Knopfteile aus allen Materialien	90
202	2008	Reissverschlüsse und deren Zubehöriteile (Schieber usw.)	200
203	2010	Füllhalter, Füllstifte, Drehstifte, Kugelschreiber, Ersatzpatronen usw.	150
204	Divers	Verschiedene Waren der Pos. 1910-1928, 1947-2022	200

Nomenclature CECA se référant au poste 102 de la liste B 1  
CECA-Nomenklatur zum Posten 102 der Liste B 1

102	73-10 D I b, 73-10 D II, 73-11 A III, 73-11 A IV a 2, b, 73-12 C V b, 73-12 D, ex 73-14 B II, ex 73-14 C, ex 73-15 A V II b, ex 73-15-B I VII b, 73-15 A IV c 2,	73-15 A IV d ex 1 und d 2, 75-15 A V b, 75-15 A B d, 75-15 B I IV c 2, 75-15 B I IV ex d 1 und d 2, 75-15 B 2 IV c 2, 75-15 B 2 IV ex d 1 und d 2, 75-15 B 1 V b ex c 1, 75-15 B 2 V b und d, 75-15 B 2 VII b.
-----	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LISTE B 2

Einfuhr schweizerischer Waren in Algerien und Tunesien

	Kontingente in 1000 sFr. pro Jahr
Medizinalmilch, Kondensmilch, sterilisierte, pasteurisierte Milch usw.	1 100 1)
Hartkäse, einschliesslich Schachtelkäse	450 1)
Tafeläpfel und -birnen	550
Zigarren, Zigaretten, Tabak	230
Farbstoffe	250
Gewebe aller Art	220 2)
Stickerelen	15 3)
Konfektions-, Wirk- und Strickwaren	250 4)
Schuhe	340 5)
Röhrenverbindungsstücke	950
Mechanisches und elektrisches Ausrüstungsmaterial	6 000
Haushaltmaschinen	1 000
Schreibmaschinen	600
Rechenmaschinen	6)
Aerztlich-chirurgisches Material, Haushaltelktroapparate, elektrische Koch- und Heizapparate	350
Verschiedene wissenschaftliche Messinstrumente	340
Grammophone, Pick-up, Motoren, Plattenwechsler, Plattenspieler	100 7)
Kinematographische Apparate (Projektoren und Kameras)	150 8)
Uhren	800
Bestandteile zu Reparaturzwecken	100
Verschiedenes (einschliesslich Kühe und Stiere)	3 000
<b>Total</b>	<b>16 795</b>

- 1) Dieses Kontingent bezieht sich nur auf Algerien; für Tunesien steht ein Globalkontingent zur Verfügung.
- 2) Für Algerien bezieht sich dieses Kontingent nur auf Gewebe, die nicht unter die Globalkontingente fallen. Für Tunesien bezieht sich dieses Kontingent auf andere als Baumwollgewebe, welche unter ein Globalkontingent fallen.
- 3) Dieses Kontingent bezieht sich nur auf Tunesien, da Stickereien in Algerien liberalisiert sind.
- 4) Dieses Kontingent bezieht sich nur auf Tunesien, da Konfektions-, Wirk- und Strickwaren in Algerien unter ein Globalkontingent fallen.
- 5) Für Algerien umfasst dieses Kontingent andere Schuhe als diejenigen, die unter Globalkontingent fallen.
- 6) In Algerien liberalisiert, in Tunesien Globalkontingent.
- 7) Dieses Kontingent bezieht sich auf Tunesien, das Grammophone, Pick-up, Motoren, Plattenwechsler, Plattenspieler in Algerien unter ein Globalkontingent fallen.
- 8) Dieses Kontingent bezieht sich auf Tunesien, da die kinematographischen Apparate, Projektoren und Kameras in Algerien unter ein Globalkontingent fallen.

LISTE B 3

Einfuhr schweizerischer Waren in Marokko

	Kontingente in 1000 sFr. pro Jahr
Zuchtvieh	p. m.
Medizinalmilch, Kondensmilch	Globalkontingent
Hartkäse, einschliesslich Schachtelkäse	Globalkontingent
Tafeläpfel und -birnen	400
Zigarren, Zigaretten, Tabak	20
Farbstoffe	Globalkontingent
Synthetische Produkte für Parfum	50
Plastische Materialien	500
Kunstseidengarne	Globalkontingent
Baumwollgewebe aller Art, Zellwollgewebe und Verbandstoffe	Globalkontingent
Gewebe aller Art, andere als die im Globalkontingent enthaltenen	100
Stickerelen	2 900
Konfektions-, Wirk- und Strickwaren, einschliesslich Strümpfe	100
Qualitätsschuhe	600
Bleil- und Drehstifte	50
Röhrenverbindungsstücke	300
Mechanisches und elektrisches Ausrüstungsmaterial	6 000
Haushaltmaschinen	700
Schreibmaschinen	400
Rechenmaschinen	250
Aerztlich-chirurgisches Material, Haushaltapparate, elektrische Koch- und Heizapparate	500
Verschiedene wissenschaftliche Messinstrumente	510
Grammophone, Pick-up, Motoren, Plattenwechsler, Plattenspieler	100
Kinematographische Apparate (Projektoren und Kameras)	100
Uhren	850
Bestandteile zu Reparaturzwecken	150
Verschiedenes	4 000
<b>Total</b>	<b>18 580</b>

LISTE B 4 (TOM)

Einfuhr schweizerischer Produkte in die Ueberseegebiete

	Kontingente in 1000 sFr. pro Jahr
Medizinalmilch, Kondensmilch, sterilisierte, pasteurisierte Milch usw.	1 700
Käse	390
Diverse chemische Produkte, davon Farbstoffe	350
Wollgewebe	230
Bedruckte Baumwollgewebe und Taschentücher	2 900
Anderes Gewebe, Konfektions- und Wirkwaren	Globalkontingent
Mechanisches und elektrisches Ausrüstungsmaterial einschliesslich geodätische Instrumente	1 700
Haushaltmaschinen	800
Schreibmaschinen	850
Photographische Apparate und deren Zubehöriteile, Grammophone, Pick-up, Motoren, Plattenwechsler, Plattenspieler usw., wovon mindestens 40 % für kinematographische Apparate (Projektoren und Kameras)	750
Anderes mechanisches und elektrisches Fabrikate	1 700
Elektrische Apparate und verschiedene Instrumente, einschliesslich Radioapparate	790
Fertige Uhren und lose Werke, Bestandteile zu Reparaturzwecken	1 250
Schuhe	440
Röhrenverbindungsstücke	200
Verschiedenes (einschliesslich Ersatzteile)	4 400
<b>Total</b>	<b>18 360</b>

LISTE B 4 (DOM)

Einfuhr schweizerischer Produkte in die Ueberseedeportamente

	Kontingente in 1000 sFr. pro Jahr
Medizinalmilch, Kondensmilch, sterilisierte und pasteurisierte Milch usw.	80
Käse	80
Wollgewebe, bedruckte Baumwollgewebe und Taschentücher, andere Gewebe, Konfektions- und Wirkwaren	120
Mechanisches und elektrisches Ausrüstungsmaterial, einschliesslich geodätische Instrumente	430
Schreibmaschinen	150
Aerztlich-chirurgisches Material, Haushaltelktroapparate, elektrische Koch- und Heizapparate	120
Fertige Uhren und lose Werke, Bestandteile zu Reparaturzwecken	230
Verschiedenes (einschliesslich Ersatzteile)	790
<b>Total</b>	<b>2 000</b>

280. 29. 11. 55.

France

Réglementation de l'exportation

Le «Journal Officiel de la République française» du 22 novembre 1955 a publié un avis dont il ressort que l'exportation de France des produits textiles ci-après désignés est subordonnée désormais à la formalité de la licence (modèle 02):

Números du tarif des droits de douane d'importation	Désignation des marchandises
ex 1036 A, B, C, D	Tulles unis: - En sole pure: - - Ecrus ou teints non apprêtés, pesant au mètre carré, 10 g. ou moins. - - Teints et apprêtés, pesant au mètre carré, 15 g. ou moins. - Autres qu'en sole pure: - - Ecrus ou teints non apprêtés, pesant au mètre carré, 15 g. ou moins. - - Teints et apprêtés, pesant au mètre carré, 20 g. ou moins.
ex 1038	Dentelles à la mécanique, guipures et tulles bobinot, en bandes d'une largeur de 30 cm. et moins, assemblées ou non: - En sole pure: - - Ecrus ou teints non apprêtés, pesant au mètre carré, 10 g. ou moins. - - Teints et apprêtés, pesant au mètre carré, 15 g. ou moins. - Autres qu'en sole pure: - - Ecrus ou teints non apprêtés, pesant au mètre carré, 15 g. ou moins. - - Teints et apprêtés, pesant au mètre carré, 20 g. ou moins.
ex 1039	Dentelles à la mécanique, guipures et tulles bobinot, autres (dentelles en laizes et motifs): - En sole pure: - - Ecrus ou teints non apprêtés, pesant au mètre carré, 10 g. ou moins. - - Teints et apprêtés, pesant au mètre carré, 15 g. ou moins. - Autres qu'en sole pure: - - Ecrus ou teints non apprêtés, pesant au mètre carré, 15 g. ou moins. - - Teints et apprêtés, pesant au mètre carré, 20 g. ou moins.

Continue toutefois, à titre transitoire, à être autorisée sans licence la sortie des marchandises ci-dessus pour lesquelles il est justifié qu'elles ont été expédiées directement pour l'étranger avant le 22 novembre 1955.

Selon l'avis aux exportateurs dont il s'agit les conditions d'attribution des licences concernant les produits ci-dessus sont définies dans un cahier des charges déposé au ministère de l'industrie et du commerce (direction des industries diverses et des textiles), 42, rue La Boétie, à Paris (8<sup>e</sup>).

280. 29. 11. 55.

Neuer Höchststand in der Beschäftigung der Industrie

Nach den in Nr. 11 der monatlich erscheinenden «Volkswirtschaft» veröffentlichten Ergebnissen der Erhebung über die Lage der Industrie hat die Beschäftigung im 3. Quartal nochmals zugenommen und einen neuen Höchststand erreicht. Ende September 1955 bezifferte sich der Index der beschäftigten Arbeiter auf 118 % gegenüber 113,8% vor Jahresfrist (1949 = 100). Neue Höchstzahlen verzeichnet auch der gewerbmässige Luftverkehr im August 1955 mit rund 162 000 Reisenden und der Fremdenverkehr mit erstmals mehr als 2 Millionen Uebernachtungen im September.

Die gleiche Nummer enthält ferner eine Darstellung der Löhne verunfallter Arbeiter in ihrer Gliederung nach Alter und Zivilstand und einen Bericht über die Bewegung der Aktiengesellschaften im dritten Quartal 1955, sowie als Beilage den vierteljährlichen Bericht der Kommission für Konjunkturbeobachtung über die allgemeine Wirtschaftslage.

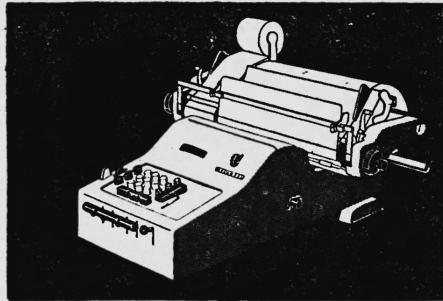
Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.30; vorteilhafter ist ein Jahresabonnement zu Fr. 10.50. Bestellungen sind an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Postcheekrechnung III 520, Bern, zu richten.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

# olivetti

## BUCHUNGSMASCHINEN

**Elettrosomma CR**  
mit vollautomatischer Steuerung



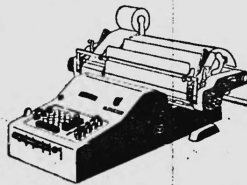
Fr. 3.280.-

Vorsteckvorrichtung für direkte Durchschrift auf unabhängig geführtes Journal.  
Denkbar einfache Bedienung dank auswechselbarer Steuer- und Tabulatorschiene.

### Automatische

- Steuerung für Addition, Subtraktion, Nichtaddition, Rotdruck, Repetition, Nichtschreiben und Löschung.
- Stellenwert-Bestimmung.
- Sortierung der Salden nach positiven oder negativen Werten.
- Rotdruck von Minusposten und Minussalden.
- Niederschrift von Subtotal und Total.
- Tabulation mit oder ohne Zeilenschaltung.
- Überspringen von ein oder mehreren Kolonnen.
- Wagenrücklauf.
- Ausschalten der Steuerschiene bei Tastenfeldkommando.

Fr. 3.580.-

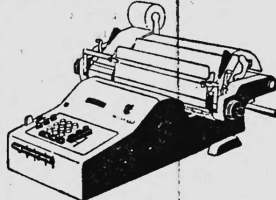


**Elettrosomma ORS**  
mit Kurztext-Tastatur

### Wahlweise

- Vertikal-Schaltung oder horizontale Wagenbewegung.
- Steuerung für Soll- oder Haben-Buchungen.
- Verwendung des Buchungswagens von 304 mm mit abgetrenntem Split für Additionstreifen oder der ganzen Wagenbreite von 380 mm.

Fr. 2.780.-

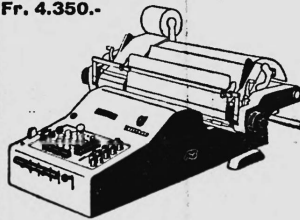


**Elettrosomma Banca**  
mit halbautomatischer Steuerung

### Die Olivetti Buchhaltung

- wird für jeden Einzelfall individuell entwickelt.
- zeigt zwangsläufig allfällig unterlaufene Fehler an.
- ermöglicht jederzeit die Erstellung der Monatsbilanz oder der kurzfristigen Erfolgsrechnung.
- liefert auf einfachste Art alle Umsätze für die WUST-Abrechnung.
- erleichtert dank saldierter Konti das Inkasso
- vermittelt Statistik-Zahlen nach Verkäufern, Waren-Arten oder Verkaufsgebieten.

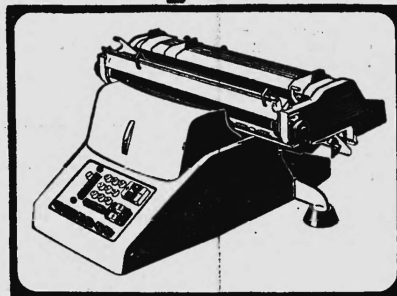
Fr. 4.350.-



**Divisumma OR**  
hat zusätzlich automatische abgekürzte Multiplikation und vollautomatische Division

**Elettrosomma Duplex OR**

hat zusätzlich automatische Datierung  
automatische Journaladdition  
automatische Vor- und Rücklaufsteuerung  
Vielfach Programmsteuerung



Olivetti Filialen und Agenturen in allen wichtigen Städten der Schweiz.

Olivetti Generalvertretung C. W. Schnyder A. G.  
Zürich - Hardturmstrasse 169, Tel. (051) 42.12.45



**Für kleine Auflagen den Precisa-Umdrucker!**  
Ohne Wachsmatrizen, ein- und mehrfarbige Kopien in einem Arbeitsgang. Verlangen Sie noch heute eine Vorführung oder den interessanten neuen Prospekt!

**BUMA SA.**

BUMA SA Löwenstrasse 19 Zürich 1 Tel (051) 25 45 35/36

## Schweizerische Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft

**Ordentliche Generalversammlung**

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiemit zu der am **Mittwoch, 14. Dezember 1955, 10.30 Uhr**, im Sitzungssaal des Schweizerischen Bankvereins, Aeschenvorstadt 1, stattfindenden

**Ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen.

Tagesordnung:

1. Abnahme und Genehmigung des Berichtes des Verwaltungsrates und des Rechnungsabschlusses für das Geschäftsjahr vom 1. Oktober 1954 bis 30. September 1955.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Beschlussfassung über die Rückzahlung des Prioritätsaktienkapitals gemäss § 5, Abs. 4 der Statuten und über die Herabsetzung des Aktienkapitals von Franken 13 500 000.— auf Fr. 8 400 000.—.
5. Erteilung der Vollmachten an den Verwaltungsrat, die für die Durchführung der Kapitalherabsetzung erforderlichen Massnahmen zu treffen.
6. Wahlen in den Verwaltungsrat.
7. Wahl der Kontrollstelle.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, werden gebeten, ihre Aktien bis spätestens 10. Dezember 1955 bei der Gesellschaft, bei einem Sitz des Schweizerischen Bankvereins oder der Schweizerischen Bankgesellschaft, bei der Aktiengesellschaft Leu & Cie. in Zürich, bei den Herren Dreyfus Söhne & Co. A.G., Ehinger & Cie., La Roche & Cie., A. Sarasin & Co. in Basel, oder bei den Herren Bordler & Cie. in Genf zu hinterlegen, wogegen ihnen Zutrittskarten ausgestellt werden.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Revisionsbericht und Geschäftsbericht liegen vom 1. Dezember 1955 an bei der Gesellschaft, St. Albanvorstadt 17, Basel, zur Einsicht auf.

Basel, den 4. November 1955. Der Verwaltungsrat.

A vendre dans importante localité du Jura Nord (Berne)

# usine

disposant de vastes locaux d'une surface de 2000 m<sup>2</sup>.

Pour tous renseignements s'adresser à la

**Fiduciaire Probitas S. A.**  
48, rue de la Gare, Blénie.

Zu verkaufen oder lizenzweise abzugeben

## Schweizerisches Patent Nr. 287 709

«Apparat zur reinigenden Behandlung von Körperteilen, insbesondere von Zähnen und Mundschleimhäuten.»

Anfragen an  
Dr. Schoenberg, Patentanwalt, Basel, Bäumleingasse 10.

Für Artikel aus

# Plexiglas

die Spezialfirma



**isoplex**  
A G

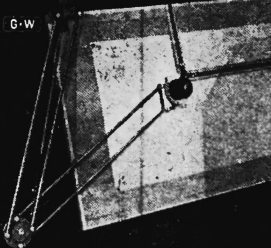
Zürich 56  
Tel. 051-464991  
Wehntalerstr. 298

Grands vins mousseux



**DONVAR AUVERNIER**  
TEL. (038) 8 21 38

**SWISS BALLA**  
PRÄZISIONS-ZEICHENMASCHINEN

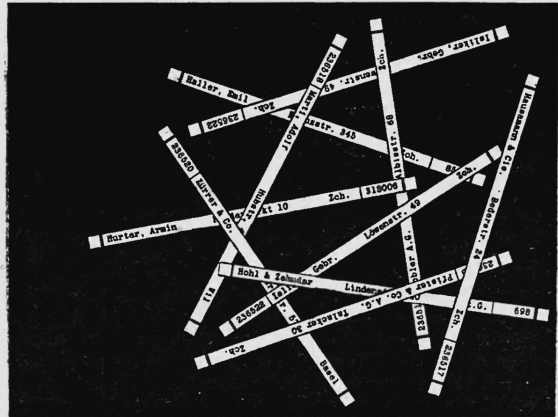


IMMER MEHR werden ZEICHENMASCHINEN auch von ARCHITEKTEN INGENIEUREN HANDWERKERN STUDENTEN TECHNIKERN als rationelles Arbeitsgerät bevorzugt

Gute Schweizer Zeichenmaschinen **SWISS BALLA** gibt es schon ab Fr. 42.—

Verlangen Sie Prospekte von **GRAB & WILDI AG.**  
ZÜRICH 24 SELLERGRABEN 59 Tel. 24 36 88  
URDORF BAHNHOFPLATZ Tel. 98 76 67

**WER DAS BESTE WILL WAHLT SWISS-BALLA**



**Genauere Angaben ohne Zeitverlust**

Haller, Emil	Erustr. 845	Zch.	0573
Heiler A. G.	Stauffacherstr. 150	Zch.	21
Hausmann & Cie.	Boderstr. 24	Zch.	235517
Hoos, Rudolf W.	Gerschtelgasse 3	Bern	41192
Hohl & Zehnder	Lindmetz 140	St. G.	698
Huber & Co.	Alpenstr. 15	Basel	72814
Hürter, Armin	Binderstr. 10	Zch.	318006
Isbach, Joseph	Frauentstr. 72	Basel	63
Isleiter, Gebr.	Löwenstr. 49	Zch.	235522
Jenny, Rudolf	Bahnhofstr. 36	Zch.	1

**Index**

235516	Tobler A. G.	Albisteer. 68	Zch.
235517	Hausmann & Cie.	Boderstr. 24	Zch.
235518	Herrli, Adolf	Bühlerstr. 43	Basel
235519	Hiliker, Willy	5, Av. Vio. Buffe	L'anne
235520	Hürter & Co.	Clarastr. 87	Basel
235521	Hüder, M. & Co.	Seestr. 380	Zch.
235522	Isleiter, Gebr.	Löwenstr. 49	Zch.
235523	Isoli, Jakob	Fosterstr. 13	St. G.
235524	Fral, Walter	Bundsgasse 74	Bern
235525	Ffister & Co. A. G.	Talacher 30	Zch.

**Gegenindex**

## Kardex-Sichtregister

leisten unschätzbare Dienste als Suchregister für Namen, Zeichnungen, Artikel, Werkzeug etc.

Wird die Buchhaltung nach Kontennummern geführt, stellt das Kardex-Sichtregister den unentbehrlichen alphabetischen Gegenindex der Konten.

Kardex-Sichtregister sind spielend leicht anzulegen und mühelos à jour zu halten. Ein einziger Flügel nimmt 80-180 Begriffe und Bezeichnungen auf. Mit 25 bis 320 Flügeln als Tischständer, Wandhalter und Drehständer lieferbar.

Kardex-Sichtregister für jeden Zweck: Mitgliederverzeichnisse, Werkplanverzeichnis, Personalregister, Patientenregister, Bibliothekverzeichnis, Tariflisten, Liegenschaftsregister, Telefonregister, Belegverzeichnis, Nummernverzeichnis, Akkordansätze, Versandlisten, Hotelregister, Ratenzahlungsübersicht etc.



**Überblick im Augenblick**

Verlangen Sie nähere Auskunft bei

## Remington Rand

Kardex-Organisation und -Büromöbel  
Bärengrasse 29a, Zürich 1, Tel. (051) 25 40 36

Filialen in Aarau, Basel, Bern, Chur, Genf, Lausanne

## Elektrizitätswerk Grindelwald AG.

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 10. Dezember 1955, 15 Uhr, im Hotel «Oberland», in Grindelwald.

TRAKTANDEN:

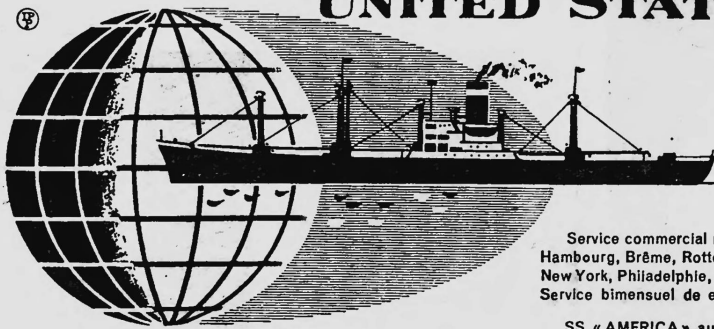
1. Entgegennahme und Genehmigung des Geschäftsberichts, der Jahresrechnung und des Berichts der Kontrollstelle.
2. Erteilung der Entlastung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl des Verwaltungsrates für eine neue Amtsdauer.
5. Wahl der Kontrollstelle pro 1955/56.

Geschäftsbericht, Bilanz, Rechnung über Gewinn und Verlust und Revisionsbericht liegen zur Einsichtnahme der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf.

Gegen Ausweis des Aktienbesitzes können Zutrittskarten zur Generalversammlung bei der Kantonalbank von Bern und deren Filiale in Interlaken, mit Zweigbüro in Grindelwald, erhoben werden.

Grindelwald, den 25. November 1955. Der Verwaltungsrat.

# UNITED STATES LINES



**CONTAINERS**  
CITERNES et CALES FRIGORIFIQUES  
Service combiné au départ et à destination  
de toutes les gares des U.S.A. et du Canada.

**GONDRAND FRÈRES S.A. BALE**  
TEL. 061/22 36 80 ET SES SUCCURSALES

Service commercial rapide, régulier, hebdomadaire entre  
Hambourg, Brême, Rotterdam, Anvers, Le Havre d'une part,  
New York, Philadelphie, Baltimore d'autre part et vice versa.  
Service bimensuel de et pour Boston et Hampton Roads.

SS « AMERICA » au départ et à destination du Havre  
et de Bremerhaven.

Les agents généraux signent les connaissements et  
donnent tous les renseignements utiles.

**JACKY, MAEDER & C<sup>IE</sup>, BALE**  
TEL. 061/22 27 90 ET SES SUCCURSALES

**Darlehen**

bis  
**5000 Fr.**

Keine komplizierte  
Formalitäten. Wir  
garantieren absolute  
Diskretion.

Bank Prokredit  
Fribourg



**ABRI  
BANK  
BERN**

finanziert  
**ABZÄHLUNGS-**  
Verträge  
rasch und  
kulant

**Prêts**

de 100 à 2000 fr.  
sont rapidement  
accordés à fonc-  
tionnaires et em-  
ployés à salaires  
fixes. Discretion  
garantie.  
Service de Prêts  
S. A., Lucerne 18  
(Rumins), Lau-  
sanne. Tél. 22 52 77.

## 10-Zählwerk Buchungsautomaten

In neuwertigem Zustand  
liefert günstig  
die Generalvertretung

**Systema AG., Zürich 25**  
Seilergraben 1

Zufolge Betriebsumstellung

## 12 KARDEX- Sichtkartei-Schränke

für Karten im Memo- und Postkar-  
tenformat (A5 und A6) in neuwer-  
tigem Zustande mit sehr hohem  
Rabatt abzugeben. Auch einzeln.  
Anfragen an: Postfach 106 Rämli-  
post, Zürich 24.

## Vermisstmeldung

Das Sparkassabüchlein der Ersparnis-  
anstalt Oberuzwil Nr. 5229 lautend auf den  
Inhaber und mit einem Guthaben von  
Fr. 5027.30 wird vermisst.

Die Gläubigerin wird daselbe gemäss  
Art. 90 O.R. entkräften und über das Gut-  
haben verfügen, sofern der allfällige Inhaber  
das Büchlein nicht innert 3 Monaten unserer  
Ersparnisanstalt vorweist.

Oberuzwil, 25. November 1955.

Ersparnisanstalt Oberuzwil.



Das SHAB ist in  
Finanzkreisen sehr  
verbreitet. Mit einem  
Inserat erreichen Sie  
diese Kreise voll-  
ständig.

Infolge Vertretungswechsels  
geben wir fabrikneue

## Schreib-, Rechen- und Addiermaschinen

günstig ab.

Anfragen an René Faigle, Schul-  
strasse 37, Zürich 50.

An der Kantonsstrasse Olten-Luzern  
zirka 50 000 bis 60 000 m<sup>2</sup>

## Industrieland

abzugeben. Ausgezeichnete Boden-  
verhältnisse. Nächst Bahnhof. -  
Anfragen unter Chiffre W 47022 Lz  
an Publicitas Luzern.

Zu kaufen gesucht X-Spülmaschinen

## Schweiter BQ

oder ähnliches Fabrikat für zylind-  
rische X-Spulen. - Offerten unter  
Chiffre Z E 9622 an Mosse-Annon-  
cen, Zürich 23.

Eine Gabe für Ihre Geschäftsfreunde  
von besonderem Wert:

## GROSSER WELTATLAS

125 Hauptkarten, 10farbig, 29 x 41 cm

124 Stadtumgebungspläne

340 Seiten Geologie, Astronomie, Klima- und  
Wirtschaftskunde.

Ein wirklich grosser Weltatlas mit 120 Seiten Register  
von 130 000 Namen.

Soeben erschienen. - Fr. 198.—.

Buchhandlung C. BACHMANN & CO., Zürich 1

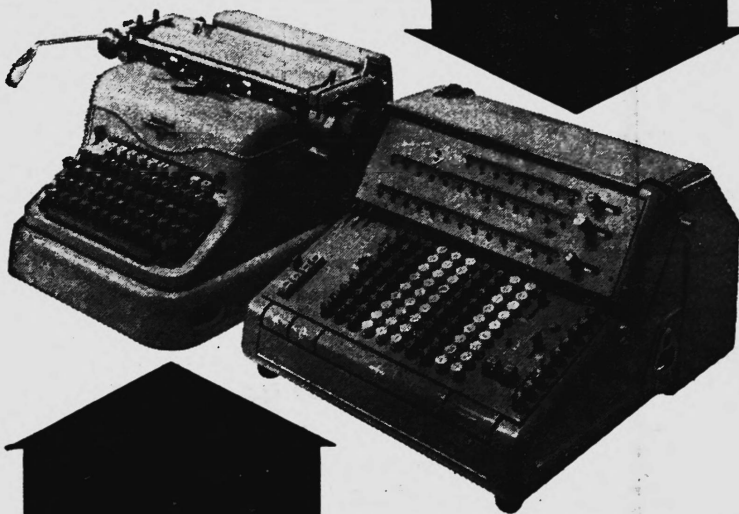
Kirchgasse 40 - Tel. (051) 32 23 68

Inserate im SHAB. haben stets Erfolg!

Die rationelle, volltextschreibende  
Fakturiermaschine  
**SIEMAG-MULTIQUICK**  
ist eingetroffen!

Für Mittel- und Großbetriebe  
das ideale Arbeitsgerät

**SIEMAG**



**J.F. Pfeiffer**  
AIG

Elektromagnetische Mehrzweck-Kombination  
zwischen der hochwertigen  
S I E M A G - Korrespondenzmaschine  
und der automatischen Rechenmaschine mit Speicherwerk.  
Beide Maschinen durch Lösen des Stockkabels  
getrennt verwendbar.  
Verlangen Sie den Prospekt und eine  
unverbindliche Vorführung.  
Jetzt ist Ihr Fakturierproblem gelöst!

LÖWENSTR. 61, ZÜRICH, TEL. (051) 25 16 80  
Filialen Basel, Bern, Chur, Luzern

## Sämtliche Packpapiere

liefern wir Ihnen ab unserm  
reichhaltigen Lager in jeder  
gewünschten Qualität sofort  
ins Haus.

- X Spezial-Anfertigungen nach  
Ihren besonderen  
Wünschen.
- X Unsere Mitarbeiter besu-  
chen Sie gerne, verlangen  
Sie ein Angebot:

Rufen Sie uns an:

**Baumgartner & C<sup>ie</sup> AG**

ZÜRICH  
Buckhauserstr. 5 Tel. (051) 52 00 22  
LAUSANNE  
Rue Neuve 3 Tel. (021) 22 45 82